



Adwokat

Piotr DMOCHOWSKI

Docent Uniwersytetu Paryż X

**253, av. Daumesnil
75012 Paris**

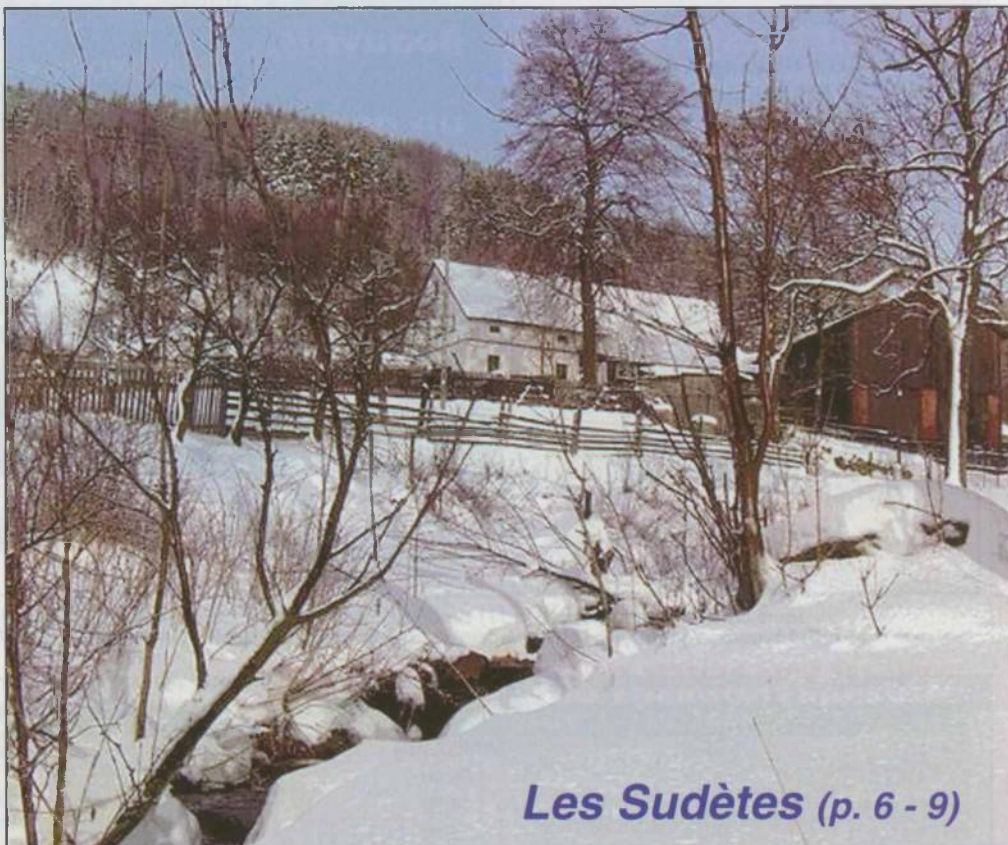
**Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 39 58 32 47**

Adwokat

Marta CICHOSZ

**61, av. de la Grande Armée
75016 Paris**

**Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 45 66 00 56
06 03 10 45 87**



Les Sudètes (p. 6 - 9)



Horaires d'ouverture :

du mardi au samedi : 10h-19h
dimanche 10h-15h
(Fermé : lundi)

TRAITEUR POLONAIS SKLEP POLSKI

14, rue des Goncourt 75011 Paris
métro : Goncourt / ligne 11
<http://adriana.margot.free.fr>

WYROBY DOMOWE : Gołąbki, Pierogi ruskie, Pierogi z kapustą i grzybami, Uszka z grzybami, Bigos oraz Krokiety z pieczarkami.

WYPIEKI DOMOWE : Sernik, Makowiec, Jablecznik, Pierniki i ciasta owocowe.

Oraz : duży wybór wędlin, asortyment śledzi, ogórki kiszane, konserwowe, kapusta kiszona, piwa i alkohole.



Champagne Jackowiak - Rondeau

Champagne Vieille Fine de la Marne
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne
Visites sur rendez-vous

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims tél. : 03 26 49 20 25
info@champagne-jackowiak-rondeau.com www.champagne-jackowiak-rondeau.com

**USŁUGI FRYZJERSKIE, STRYŻENIE, FARBOWANIE, BALEJAŻ, PASEMKA
FRYZJERKA MARZENA 06 69 05 66 38**



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA POMPES FUNÉBRES TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 600 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grażyna Lubicz Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejść między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światel do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville)

Do zobaczenia

POLSKI SKLEP JACKY ASSOCIATION



**TYLKO U NAS !
WSZYSTKO CO DOBRE
I TANIE PROSTO Z POLSKI !!**

**Zbieramy też odzież dla Domów
Dziecka w Polsce**

**7. rue René-Boulanger. 75010 Paris
M° République /
Strasbourg St.-Denis
Tél. : 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06**

gg: 9649923

**otwarte od: pn – pt (12h – 20h)
sob – nied (12h – 18h)**



BEAUVAIS

l'aéroport des compagnies les moins chères

**Beauvais,
un aéroport
à votre service**



www.blueairweb.com



www.ryanair.com



www.wizzair.com

www.aeroportbeauvais.com

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odloty) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

TOUS LES VOLS DIRECTS ENTRE FRANCE ET POLOGNE

Avec le télé-règlement par carte de crédit, recevez vos billets sous 2 jours

PARIS CDG 1 - WARSZAWA		
Départs	PARIS	WARSZAWA
1,2,3,4,5,6	07:15	09:40
tous les jours	12:00	14:20
1,2,3,4,5,7	16:20	18:40
tous les jours	19:35	21:55

PARIS ORLY SUD - WARSZAWA		
Départs	PARIS	WARSZAWA
2,4,7	10:15	19:05

BEAUVAIS - WARSZAWA		
Départs	BEAUVAIS	WARSZAWA
1,3,5,7	15:30	17:45

PARIS CDG 1 - KRAKOW Balice		
Départs	Paris	Krakow
tous les jours	11:25	13:40

PARIS CDG 2 - KRAKOW Balice		
Départs	PARIS	KRAKOW
1,3,5	07:40	09:55
6	13:20	15:35
7	08:00	10:15

PARIS ORLY SUD - KRAKOW Balice		
Départs	PARIS	KRAKOW
1,3	12:05	14:15
5	17:25	19:35

BEAUVAIS - KATOWICE Pyrzowice		
Départs	Beauvais	Katowice Pyrzowice
2,4,6	15:25	17:30

NICE - WARSZAWA		
Départs	NICE	WARSZAWA
1,2,3,4,5,7	16:40	19:05

WARSZAWA - PARIS CDG 1		
Départs	WARSZAWA	PARIS
tous les jours	08:40	11:10
1,2,3,4,5,7	13:00	15:30
tous les jours	16:15	18:45
1,2,3,4,5,7	20:10	22:40

WARSZAWA - PARIS ORLY SUD		
Départs	WARSZAWA	PARIS
2,4,7	07:15	09:40

WARSZAWA - BEAUVAIS		
Départs	WARSZAWA	BEAUVAIS
1,3,5,7	12:40	15:00

KRAKOW Balice - PARIS CDG 1		
Départs	Krakow	Paris
tous les jours	08:05	10:25

KRAKOW Balice - PARIS CDG 2		
Départs	KRAKOW	PARIS
1,3,5	10:25	12:40
6	16:05	18:20
7	10:45	13:00

KRAKOW Balice - PARIS ORLY SUD		
Départs	KRAKOW	PARIS
1,3	14:50	17:05
6	20:10	22:25

KATOWICE Pyrzowice - BEAUVAIS		
Départs	Katowice Pyrzowice	Beauvais
2,4,6	12:45	14:55

WARSZAWA - NICE		
Départs	WARSZAWA	NICE
1,2,3,4,5,7	13:20	15:55

Réservation et Billets : A.F.P.E. «DZIEN DOBRY»

**240, rue de Rivoli 75001 Paris (RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde
Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - w soboty od 8:30 do 13:00**

Tél. 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02
Tél./fax : 01 47 03 90 03

Budgetmobile

MOBILNY OPERATOR Polaków we Francji

OFERTA TELEFONII KOMÓRKOWEJ PREPAID Bez abonamentu – Bez zobowiązań



**Mega niskie taryfy
dla wszystkich Twoich połączeń**

do Polski **0,24** €/min

do Francji **0,38** €/min

Zamów teraz!



14,90€

karta SIM + 10€* na rozmowy

* Zestaw obejmuje 5€ na doładowanie (ważne 10 dni) + 5€ na połączenia (ważne 10 dni) pod warunkiem odesłania właściwie wypełnionego formularza zamówienia wraz z kserokopią dokumentu tożsamości.

Wiecej informacji:

www.budget-mobile.fr **0805 02 01 26** (połączenie bezpłatne z telefonu stacjonarnego)

LICENCJONOWANA, REGULARNA LINIA AUTOKAROWA

5 razy w tygodniu
do wszystkich miast w Polsce
Janosik SINDBAD
tel : 01 44 69 30 80
23, rue Boursault - 75017 Paris, m° Rome

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

POMAGA
WE WSZYSTKICH DOLEGLIWOŚCIACH
TRAITEMENT
DE TOUS LES PROBLÈMES DE SANTÉ
Tel. 06 99 16 55 06
www.remedamil.com



VÉHICULES À DESTINATION DE LA POLOGNE

Simplifiez vous les démarches et gagnez du temps !
Ayez tout en main et partez tranquille !
Tous dossier complet déposé le matin avant 8h30
est prêt le jour même à 14h30.

- Carte grise avec immatriculation "EXPORT" (*)
- Plaques d'immatriculation "EXPORT"
- Assurance "EXPORT" 3-5-8-15 ou 22 jours.

La possession d'une carte grise internationale facilite
les démarches de légalisation en Pologne (2 jours).



Bureau A.F.P.E. 240 rue de Rivoli 75001 Paris - Tél.: 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

(*) RAPPEL : être interpellé en Allemagne par la police avec une carte grise barrée (ou à défaut d'assurance) coûte 750 euros de verbalisation avec immobilisation du véhicule, qui devra repartir vers la Pologne sur une remorque ou sur un camion.

SAMOCHOODY SPOROWADZANE DO POLSKI

Możecie Państwo zyskać na czasie i szybko załatwić formalności ! Dzięki czemu odjeżdżacie spokojnie i jesteście zadowoleni !
Wszystkie dokumenty złożone przed godziną 8.30 są załatwione tego samego dnia do godziny 14.30.

- Dowód rejestracyjny z numerem eksportowym (*)
 - Tablice rejestracyjne "Eksport"
 - Ubezpieczenie "Eksport" 3-5-8-15 albo 22 dni.
- Dowód rejestracyjny międzynarodowy ułatwia załatwianie formalności w Polsce (2 dni).

Biuro A.F.P.E. 240 rue de Rivoli 75001 Paris - Tel.: 01 47 03 90 02 lub 06 09 02 84 17

(*) PRZYPOMINAMY : nieważny dowód rejestracyjny i brak ubezpieczenia powoduje karę 750 euro plus zatrzymanie samochodu, który zostanie wysłany do Polski lawetą.

Expositions et Salons 2008/2009

La Pologne des affaires

■ GOŁĄB

SALON INTERNATIONAL DU PIGEON VOYAGEUR

13-14.12

KATOWICE

Pigeons voyageurs : élevage, nourriture, médicaments, vitamines, compléments alimentaires, vétérinaires, prophylactique, examens de laboratoires, produits d'hygiène, minéraux, colombiers : construction et équipement, étagères, nids, conception de projet; transport : services de transport, accessoires pour le transport de pigeons; systèmes électroniques; montres de contrôle; trophées : production et vente; conception de projet, graphisme, gravure; maisons d'édition spécialisées: scientifiques, vétérinaires.

■ DENTEXPO KATOWICE

SALON DE LA CHIRURGIE DENTAIRE DE SILÉSIE

16-17.01

VARSOVIE

Matériel et équipement des cabinets dentaires, matériaux utilisés en chirurgie dentaire, prothétique et orthodontie, équipements de laboratoires de prothésistes dentaires, matériel pour la chirurgie dentaire, médicaments et soins, produits d'hygiène, prophylactique, revues et littérature spécialisée, logiciels.

■ BUDMA

SALON INTERNATIONAL DU BÂTIMENT

20-23.01

POZNAN

Matériaux liants, béton, isolations, éléments muraux, élévations, planchers, parquets, fenêtres, volets, portes, portails, clôtures, toits, ascenseurs, système d'évacuation d'eau, cheminées, chimie du bâtiment, outils en métal, outils de fixation, outils de bâtiment, bois de construction, pierres, logiciels.

■ WINDOOR – TECH

SALON DE MACHINES ET DES COMPOSANTS POUR LA PRODUCTION DE FENÊTRES, DE PORTES, DE PORTAILS ET DE FAÇADES

20-23.01

POZNAN

Systèmes de constructions, systèmes de profilés pour fenêtres, portails, portes et jardins d'hiver. Semi-produits pour façades, les fenêtres, les portails, les portes et les jardins d'hiver. Produits auxiliaires : enduits, colles, produits d'étanchéité, produits abrasifs, produits nettoyants. Vitres et matériaux en verre : fenêtres double vitrage, fenêtres anti-reflets, fenêtres insonorisées, fenêtres blindées, fenêtres de sécurité, fenêtres pare-balles, anti-feu, fenêtres décoratives. Ferrures, techniques de fixation et de protection. Ombrage et ventilation. Machines et outils pour le travail du verre, du bois, du plastique, de l'aluminium. Techniques d'emmagasinement et de transport. Techniques de mesure. Offre de services, associations, maisons d'édition.

■ KOMPUTER EXPO

SALON INTERNATIONAL COMPUTER EXPO

22-24.01

VARSOVIE

Télécommunications, communications et techniques de bureaux, logiciels, équipement pour le bureau, ordinateurs, ordinateurs destinés à divers usages (télécommunication, ordinateurs de bureau), pièces pour la production d'ordinateurs, informatique, formations, réseaux, automatisation du travail de bureau, outils périphériques.

■ NA RYBY

SALON DE LA PÊCHE

30.01-01.02

VARSOVIE

Matériel pour la pêche et accessoires, bateaux et moteurs pour bateaux, voitures tout-terrain, offres en matières de tourisme spécialisé dans cette branche, maisons d'édition spécialisées.

■ EPLA

SALON INTERNATIONAL DE L'INDUSTRIE DU PLASTIQUE

03-06.02

POZNAN

Technologie, machines et outils pour la transformation des matières plastiques et pour le recyclage des déchets, matériel informatique, matériel de contrôle et matériel de mesure, sécurité du travail et protection de l'environnement dans la production, matériaux et composants en plastique, matières premières, additifs pour la transformation des matières plastiques, industrie, offres liées au secteur, maisons d'édition spécialisées.

■ INFRASTRUKTURA POMORZE SALON DE L'INVESTISSEMENT ET DE LA COOPÉRATION

11-13.02

GDANSK

Infrastructure portuaire, technologie et infrastructure des aéroports, infrastructure: routière, urbaine, communale, infrastructure énergétique, des télécommunications, infrastructure informatique. Conseils en matière d'investissement, banques, institutions financières.

■ ŁÓDZKIE TARGI EDUKACYJNE SALON DE L'ÉDUCATION DE ŁÓDZ

11-14.02

ŁÓDZ

Offres en matière d'écoles publiques et privées : collèges, lycées, écoles supérieures, écoles professionnelles, instituts de formation, formations pour les adultes, plan de carrière, conseils personnalisés; établissements spécialisés; écoles de langues; aides à l'apprentissage; pédagogie thérapeutique; maisons d'édition spécialisées.

■ CHEMIKA

SALON DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

12-13.02

SZCZECIN

Chimie lourde : industrie pétrochimique, industrie du raffinage, biocarburants, industrie de la soude – sel gemme, sel calcaire, industrie de l'acide sulfurique,

Expositions et Salons 2008-2009

La Pologne des affaires

industrie des engrais chimique, industrie du plastique, industrie des fibres artificielles, chimie du bâtiment; chimie légère : industrie pharmaceutique (et vétérinaire), industrie cosmétique, adjuvants (produits d'hygiène et d'entretien), traitement chimique : industrie du plastique, industrie de transformation des matières plastiques, industrie des peintures; chimie alimentaire: conservateurs, épaississants, exhausteurs de goût, appareils d'analyse et réactifs, instituts d'étude et de recherche; écologie dans l'industrie chimique.

■ POZNAN MEDIA EXPO

19-21.02 POZNAN
Émetteurs, distributeurs, producteurs de programmes et de matériel Hi-Fi

■ INTERBUD

SALON DU BATIMENT

19-22.02 LODZ
Matériaux et technologies du bâtiment, outils et machines, chimie du bâtiment, matériel et techniques pour l'isolation. Toitures, gouttières et accessoires, portes et fenêtres, produits en céramique, portails et clôtures, verre architectural, façade. Techniques de sécurité des bâtiments. Techniques en matière de distribution des eaux et des égouts, techniques sanitaires, accessoires de salle de bains. Techniques de chauffage, gaz, techniques en matière de ventilation et de climatisation. Offres du secteur du bâtiment, constructions en bois, élévation, transport, appareils de déchargement, construction de routes et revêtement. Installations électriques et énergétiques, éclairage, automatique, équipement d'intérieur, équipement de jardins, conservation et entretien de bâtiments, projets, suivi des investissements. Sources d'énergie renouvelable, immobilier, maisons d'édition spécialisées, banques et institutions financières, sécurité et hygiène du travail, matériel anti-incendie, logiciels.

■ KIELCE SPORT ZIMA

SALON INTERNATIONAL DES SPORTS DE PLEIN AIR

19-22.02 KIELCE
Producteurs, distributeurs, représentants des sociétés liées au domaine sportif; vêtements, matériel sportif en tout genre, revues spécialisées, matériel et accessoires pour la production de matériel et de vêtements sportifs.

■ MIĘSO I WĘDLINY

SALON INTERNATIONAL DE LA BOUCHERIE ET DE LA CHARCUTERIE

20-22.02 VARSOVIE
Viandes, produits à base de viande, matières premières; semi-produits; additifs; matériel technique : technique d'éclairage, sols, plafonds hygiéniques, caisses et balances, emballages, présentation des produits; offres en matière de logistique et de transport, consulting, distribution, transmission de données, éditeurs, systèmes d'assurance de qualité, gastronomie et catering, écoles et établissements de formation, organisations liées au secteur.

■ EXPOCHEM KATOWICE

SALON DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

25-26.02 KATOWICE
Matières premières chimiques, recherche et innovation, technique de laboratoire et de recherche, technologies et procédés de production, installation d'armature industrielle, instrumentation, emballage, emmagasinement et logistique, sécurité et protection de l'environnement, biotechnologies, autres techniques chimiques, transformation des matières plastiques, technologies informatiques dans l'industrie chimique.

■ KARIERA

SALON DE L'ÉDUCATION ET DU LIVRE

25-26.02 SZCZECIN
Offre de formations proposées par les collèges, les lycées, les établissements d'ensei-

gnement supérieur et les autres établissements spécialisés; écoles de langues, cours, offres d'emploi, formations financées par l'union européenne; livres, manuels, aides à l'apprentissage, jeux éducatifs, matériel informatique, multimédia.

■ GEOLOGIA

SALON INTERNATIONAL DE LA GÉOLOGIE

26-27.02 VARSOVIE
Géophysique, géologie de l'ingénieur, écogéologie, hydrogéologie, cartographie géologique, protection de l'environnement, aménagement du territoire, matériel et logiciels utilisés en géologie, matériel de mesure de laboratoire, matériel pour la recherche, sondes, testeurs, appareils de sondage; matériel géologique.

■ GARDENIA

SALON DU JARDIN

27.02-01.03 POZNAN
Matériel et outils de jardin, machines pour le jardinage, accessoires pour l'arrosage, chimie, petite architecture, points d'eau, vêtements et chaussures pour le jardinage, meubles de jardin, parasols, tantes, abris, places de jeu et leur équipement, architecture paysagère, maisons d'édition, offres diverses.

■ NA STYKU KULTUR

SALON INTERNATIONAL DU TOURISME

27.02-01.03 LODZ
Organisations touristiques régionales et nationales, villes et régions; centres de cure; tourisme culturel et gastronomique, agences de voyage et touroperateurs; hôtels, agrotourisme, offres en matière de transport, offres en matière d'assurances; logiciels; médias et maisons d'édition.

Les Sudètes

L'âge des Sudètes et les très nombreuses transformations de la roche au contact du magma ont donné une grande diversité de couches de minerais et de fossiles. Les richesses de la montagne furent exploitées dès le haut Moyen Âge. Les chercheurs de trésors peuvent encore aujourd'hui trouver dans les Sudètes des minéraux intéressants et précieux : cristal de roche, agate, améthyste, jaspe, quartz rose, calcédoine, néphrite, grenade, topaze. Il y a des endroits où, jusqu'à aujourd'hui, on peut trouver de l'or. Chaque année, un championnat du monde d'orpaillage a lieu dans les Sudètes.



Les Sudètes sont un massif réparti entre les territoires de la Pologne, de la République Tchèque et de l'Allemagne. La partie située en Pologne occupe une superficie de 9300 km².

D'un côté s'élèvent les imposants Karkonosze (Monts Géants), Gory Stolowe (les Monts Tabulaires) avec leurs rochers aux formes insolites, de l'autre côté se trouvent les vastes chaînes vertes et en pente douce des Monts Orlickie ou Bialskie. Les Sudètes sont le lieu de prédilection des amateurs de longues randonnées (les Monts Izerskie, le massif de Snieznik, les Monts Zlote, les Monts Bystrzyckie).

L'intérêt de la nature n'est pas l'unique valeur de cette région. On y trouve le calme de vieilles et charmantes stations thermales, de séduisantes petites villes avec leur architecture traditionnelle et de nombreux monuments témoins de l'histoire riche et complexe de ces terres.

La nature des Sudètes, soumise à l'intervention active de l'homme au cours des siècles, diffère aujourd'hui fortement de son état primitif. Les Sudètes ont plutôt un

aspect se trouvant à mi-chemin entre la nature des Alpes et celle des Carpates.

Les principales espèces sont représentées par un assez grand nombre de cerfs,



de sangliers, de chevreuils et de... mouflons. Sur Snieznik, il est possible de rencontrer des chamois. Il arrive de voir un blaireau ou, exceptionnellement, un lynx ou un loup.

LA NATURE: SOURCES THERMALES AU MILIEU DES MONTAGNES

La nature a conservé un grand nombre de sites exceptionnels, dont la Forêt de Basse Silésie. Ce domaine forestier, le plus vaste en Pologne (150 000 hectares) et l'un des plus importants en Europe Centrale, présente un paysage diversifié

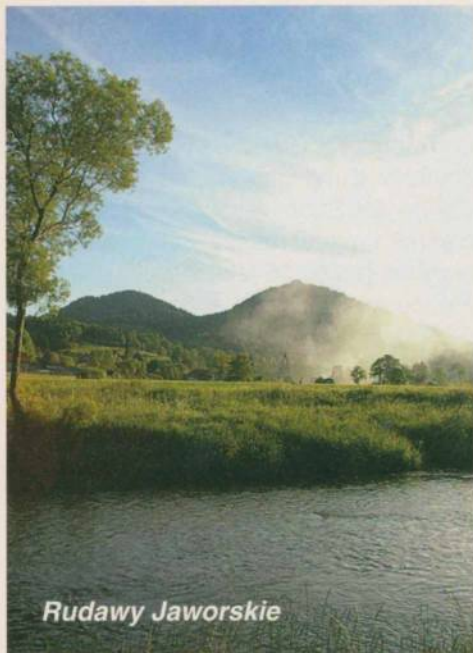
avec ses collines postglaciaires, ses rivières au fond des vallées, ses lacs et ses tourbières.

Nous y trouverons le plus ancien des chênes polonais, Chrobry, de 10 mètres de circonférence, vieux de 750 ans. A la lisière de la forêt on peut découvrir des manoirs, des églises et des cloîtres historiques, ainsi que des musées en plein air.

Góry Stolowe

C'est la partie la plus avancée à l'ouest des Beskides polonais, l'une des chaînes les plus intéressantes et les mieux aménagées. Un réseau dense de sentiers de randonnée balisés et de beaux refuges attendent les randonneurs ; les skieurs trouveront de nombreux remonte-pente et pistes de ski. Des téléphériques et des télésièges permettent d'atteindre certains sommets du Beskide Silésien, tels Szyndzielnia, Skrzyczne ou Czantoria, ce qui est apprécié par certains, et décrié par d'autres, notamment par les enthousiastes de montagnes vierges et sauvages. Dans les vallées, des stations de cure thermale comme Wisla, Ustron ou Szczyrk retentissent d'un vacarme joyeux, voisinant avec des villages calmes, silencieux et séduisants où les montagnards silésiens continuent de cultiver leurs anciennes coutumes. La vie des habitants suit le rythme des occupations traditionnelles. Ils mènent les brebis au pâturage, les fêtes et le carnaval s'accompagnent des mêmes rites séculaires. Le patois des montagnards n'a pas disparu ; on peut admirer leurs musiques caractéristiques,





Rudawy Jaworskie

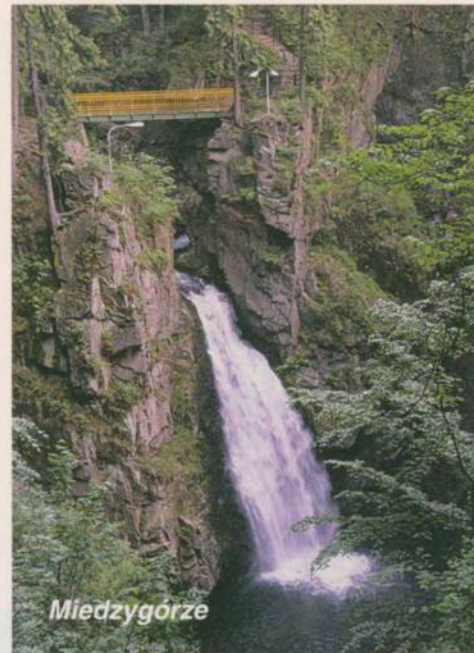
leurs costumes populaires et des objets artisanaux uniques, telles les célèbres dentelles de Koniakow.

Beskid Silésien est un terrain montagneux disposé en sillons, souvent situé à plus de 1000 mètres d'altitude, et les sommets les plus élevés se trouvent à plus de 1200 mètres : Skrzyczne (1257 m), Barania Góra (1220 m). Les vallées profondes, les flancs abrupts, les hauteurs importantes confèrent au paysage un véritable aspect de montagne, même là où les sommets ne dépassent pas 900 mètres. Non loin du sommet de Barania Góra prend naissance le plus grand fleuve polonais, la Vistule. Les sources sont cachées dans la forêt, mais pour pouvoir dire que l'on y est allé, il suffit de parvenir aux cascades tonnantes de Biała Wisielka qui descendent verticalement et que la tradition identifie aux sources de la Vistule. Les montagnes, notamment leur partie la

plus haute, sont un gîte pour les loups, les lynx, les chats sauvages, les renards, et un grand nombre de cerfs et de chevreuils. Il arrive de voir planer un busard, un faucon, un milan, parfois même un tétras (par exemple, sur le versant de Barania Góra).

Le Beskid Silésien est l'une des régions les mieux aménagées pour les sports d'hiver dans toute la chaîne des Beskides. C'est là, sur les flancs de Skrzyczne, et non dans les Tatras, qu'ont été tracées les meilleures pistes de descente, reconnues par les organisations nationales de ski alpin. Après Zakopane, Szczyrk est la seconde capitale d'hiver de Pologne avec tout un système de télésièges et téléskis, avec des pistes de divers degrés de difficulté et une base hôtelière et de repos satisfaisante. Parmi les autres stations de sports d'hiver dans le Beskid Silésien, il faut citer d'abord Ustron avec son télésiège très populaire sur le versant de Czantoria et son remontée-pente dans la vallée de Jaszowiec, ensuite Wisla et ses grands remontée-pente, de même que les flancs de Szyndzielnia équipés d'un téléphérique et d'un certain nombre de téléskis.

Une description sommaire de cette région n'est pas tâche facile. Sans que ce soit un massif immense, les Sudètes offrent aux visiteurs un grand nombre d'attractions. C'est une mosaïque de chaînes de taille variée dont chacune possède son propre caractère. D'un côté s'élèvent les imposants et fantaisistes Karkonosze (Monts Géants), Góry Stolowe (les Monts Tabulaires) avec leurs rochers aux formes insolites, de l'autre côté se trouvent les vastes chaînes vertes et en pente douce des Monts Orlickie ou Bialskie. Les Sudètes sont le lieu de prédilection des ama-



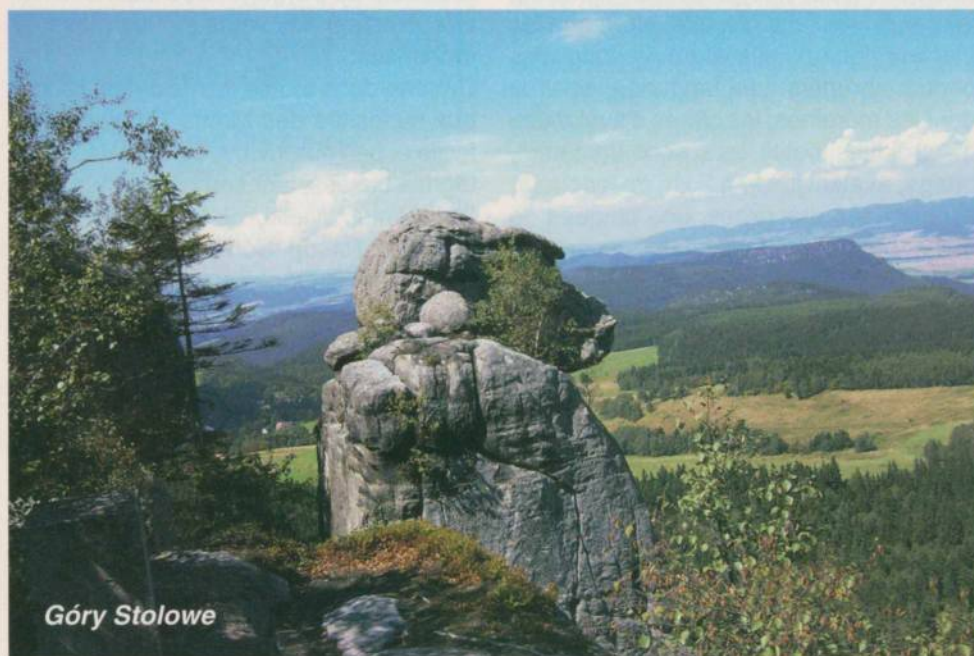
Miedzygórze

teurs de longues randonnées (les Monts Izerskie, le massif de Śnieżnik, les Monts Żłote, les Monts Bystrzyckie), mais aussi de petites excursions passionnantes (Rudawy Janowickie, les Monts Kaczawskie ou les Monts Bardzkie).

La majorité des forêts sont des forêts de sapins. Les forêts de conifères ont été victimes, au tournant des années 70 et 80 du XXe siècle, d'une catastrophe écologique due à l'activité d'une centrale située à la frontière des territoires allemand, polonais et tchèque. La situation est désormais maîtrisée et il existe de fortes chances de reboisement des sommets clairsemés des Monts Izerskie, des Monts Géants et du massif de Śnieżnik.

Par rapport à la faune des Carpates, le monde animal des Sudètes est relativement pauvre. Les principales espèces sont représentées par un assez grand nombre de cerfs, de sangliers, de chevreuils et de... mouflons.

Les sites naturels des Sudètes - d'une grande valeur du point de vue environnemental - sont protégés dans les parcs paysagers (Vallée du Bobr, Rudawski, Chelmy, Książanski, Ślęzański, des Sudètes de Wałbrzych, des Monts Sowie, Śnieżnicki et des Monts Opawskie) et dans des réserves. Parmi ces dernières, les plus précieuses sont la tourbière près de Zieleniec, la Forêt de Śnieżna Białka, Jaskinia Niedzwiedzia et Śnieżnik Kłodzki. Les terrains les plus beaux se trouvent dans le périmètre de deux parcs nationaux : celui des Monts Géants et celui des Monts Tabulaires. Les Sudètes étant très vastes, regardons de plus près les terrains dont la nature présente le plus grand intérêt : les Monts Géants dans les Sudètes Occidentales, les Monts Tabulaires dans les Sudètes Centrales, et le



Góry Stolowe

Parc Paysager Snieznicki dans les Sudètes Orientales.

Les Monts Géants

Les Monts Géants sont la plus haute chaîne des Sudètes. Les crêtes situées sur le territoire polonais s'étendent sur 35 kilomètres depuis le col Przelec Szklarska à l'ouest jusqu'aux environs de la Porte Lubawska à l'est, avec, au nord, des versants abrupts et les rochers escarpés de cirques postglaciaires. La partie la plus élevée des Monts Géants domine la limite supérieure de la forêt. Au milieu de crêtes pittoresques culmine Sniezka (1602 m d'altitude), le sommet le plus haut des Sudètes. Il faut aussi évoquer la beauté du bassin des Monts Géants (Pogorze Kar-

cès propre aux Sudètes. Les pentes abruptes et les larges crêtes dénudées avec leurs vues panoramiques invitent à des randonnées longues mais pourtant peu éprouvantes. Les vieilles stations thermales au pied de la montagne, de même que les curiosités de la proche Vallée Jeleniogorska rehaussent l'attrait touristique des Monts Géants. Aussi bien les vadrouilleurs partant à la recherche du contact avec la nature, que ceux pour qui le tourisme n'est qu'un entracte entre le grill et la soirée dansante s'y sentent bien, car chacun y trouve son compte.

L'une des plus grandes attractions des Monts Géants (et du parc), Sniezne Kotły, abrite des rochers escarpés, des pics et des précipices de 200 mètres de profon-

les sentiers de randonnée eux-mêmes sont en bon état.

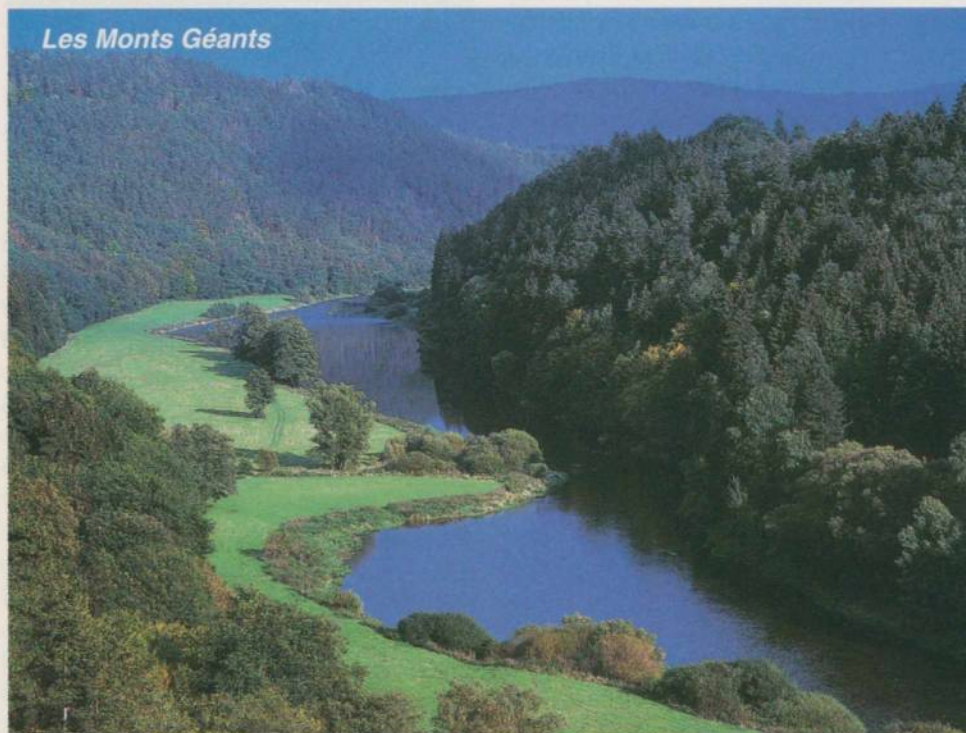
Les Monts Tabulaires

Les Monts Tabulaires constituent la partie centrale, d'une longueur de 18 km, de la chaîne des Sudètes. Considérée pourtant comme un seul massif, cette chaîne occupe en réalité 45 kilomètres : elle commence en Pologne, recoupe le territoire de la République Tchèque sous le nom de Adrspassko-Teplické Skaly (avec sa fameuse cité rocheuse) et de Broumovské Stěny, pour réapparaître en Pologne. Le segment que nous connaissons sous le nom de Monts Tabulaires est sans doute la partie la plus élevée et la plus intéressante de la chaîne.

Les Monts Tabulaires, si particuliers, si différents de tous les autres, ont depuis toujours été l'une des attractions touristiques les plus appréciées en Pologne. Le parc national mis en place en 1993 confirme le caractère extraordinaire de ces montagnes. Le Parc National des Monts Tabulaires est exceptionnel, car il a été constitué non pour sa nature, mais pour les formes rocheuses qu'on y rencontre. Les Monts Tabulaires sont les uniques montagnes en strates en Pologne. Soumises à l'érosion pendant des millions d'années, les strates ont formé un paysage de conte de fée. Des buttes témoins isolées dominent les plateaux ; les sommets, les versants et les bois sont décorés de nombreux petits rochers résiduels en forme de champignons, d'aiguilles et de portes, le tout formant de vrais labyrinthes dans les parties les plus hautes de montagne. Des chutes d'eau tombent sur le sol rocheux au milieu de forêts épaisses et compactes qui, presque semblables à la savane africaine, rehaussent la beauté du paysage. Des sapins miniature résistent aux vents sur les massues rocheuses.

Comme dans toutes les Sudètes, l'accès aux curiosités des Monts Tabulaires est facile et peu éprouvant. Ce sont des montagnes basses, leur sommet le plus haut, Szczeliniec Wielki, ne mesure que 919 mètres d'altitude. Son intérêt réside dans son ornière sinueuse au milieu de rochers insolites, de crevasses, de précipices et de terrasses à partir desquelles s'ouvre un panorama susceptible de donner un vertige enchanteur à tout randonneur. Celui-ci sera sans doute séduit aussi par les Bledne Skaly, labyrinthe de 20 ha parsemé de rochers en forme de champignons ou de grands blocs couverts de sapins nains, de buissons de myrtilles et de mousses, garantissant des impressions inoubliables.

Le réseau de sentiers de randonnée bali-



konoszy) et de la crête de Lasocki (Grzbiet Lasocki) - cette dernière étant partie la plus avancée à l'est et la plus sauvage de cette chaîne. Des lieux de villégiature à succès tels que Szklarska Poręba, Karpacz et autres, plus modestes, sont situés au pied des montagnes.

En 1992, le domaine des deux parcs nationaux a été reconnu par l'UNESCO comme Réserve Bilatérale de la Biosphère Karkonosze-Krkonoše, d'une superficie totale de plus de 60 000 hectares. La quantité d'attractions touristiques est imposante : les Monts Géants abritent des espèces intéressantes et anciennes de flore montagnaise, une faune riche, mais avant tout des rochers aux formes insolites, des cascades, des cirques postglaciaires et des étangs. Les touristes aiment les Monts Géants, qui allient harmonieusement les caractéristiques de la haute montagne avec une facilité d'ac-

ces, formés il y a 20 000 ans environ, vers la fin de l'ère glaciaire, alors que les glaciers locaux glissaient le long des pentes abruptes. Les langues glaciaires dont les moraines, les cônes d'avalanche et quelques petits lacs sont un témoignage, avaient jusqu'à 2 km de longueur. Au pied des précipices, des plaques de neige résiduelle s'étendent encore au mois d'août.

Le Parc National des Monts Géants est facilement accessible, notamment en voiture grâce au réseau routier dense de la Basse Silésie. Les sommets sont d'un accès aussi facile que le pied de la montagne. Les villages touristiques sont situés en flanc de montagne. On peut prendre un télésiège à Karpacz et à Szklarska Poręba pour monter au-delà du niveau des forêts. Le réseau de sentiers de randonnée balisés y est le plus dense de toutes les Sudètes, les itinéraires sont faciles et



sées, dont la longueur totale dépasse 200 km sur ce périmètre assez restreint est très dense, et doté d'un balisage infail-
 lible. En suivant les nouveaux sentiers de randonnée, on rencontre des vestiges d'itinéraires tracés déjà au XVIII^e siècle : escaliers de roche, plate-formes paysagères, plaques commémoratives, ruines de refuges et d'auberges, ponts de bois verrouillés. Dans certains endroits isolés, il arrive de lire sur un rocher "J'étais là", avec une inscription gravée en lettres gothiques et datée de 1794, par exemple. Les montagnes elles-mêmes étant faiblement peuplées, la base hôtelière se situe autour de la chaîne, en revanche l'offre est riche et variée. Il faut citer notamment trois stations de cure thermique célèbres, de standard européen : Kudowa-Zdroj, Polanica et Duszniki, petites localités charmantes dont les sources thermales étaient renommées pour leurs propriétés curatives dès le XVII^e siècle. On y traite entre autres les maladies cardiaques, celles du système digestif et des voies respiratoires ainsi que les troubles hormonaux. Les touristes trouveront un grand nombre de curiosités au pied de la montagne. Ce sont notamment Wambierzyce, lieu de pèlerinage hors de commun, appelé "la Jérusalem de Silésie", un très intéressant musée sur l'architecture des Sudètes en plein air, et une chapelle de crânes tout à fait insolite.

Le Parc Paysager Snieznicki

Le très vaste Parc Paysager Snieznicki (28 800 ha) abrite les coins les plus sauvages et les plus élevés (après les Monts Géants) des Sudètes. Ce sont les Su-

dètes Orientales : le massif de Snieznik, les Monts Bialskie et les Monts Złote.

Le massif de Snieznik est un groupe de montagnes dont les crêtes larges, plates et souvent couvertes d'herbe sont séparées par de profondes vallées sinueuses ou coulent des torrents qui, chose intéressante, échouent dans trois mers : la Baltique, la Mer du Nord et la Mer Noire.

Outre sa couronne, le massif tout entier est couvert de forêts, essentiellement de sapins, même si l'on trouve aussi des peuplements mixtes. Des dizaines de kilomètres de routes construites au XIX^e siècle pour les besoins de la taille de bois permettent aujourd'hui de se promener dans ces bois. Même si la chaîne a un aspect très "montagneux", voire sauvage par endroits, les sentiers de randonnée et une bonne base touristique, notamment à Miedzygorze, localité enchantée, la rendent très accessible.



La plus grande élévation, Snieznik (1425 m), atteint le pallier de la végétation alpestre. La grande coupole dénudée fait penser à une énorme pieuvre dont les tentacules seraient des crêtes de montagnes s'étendant dans toutes les directions. Le sommet et les bois de l'étage de végétation supérieur constituent une réserve naturelle du fait de plantes rares qui poussent dans les prés "alpestres" de Snieznik. Les touristes y viennent admirer les couchers de soleil, devenus légendaires pour leur beauté.

C'est dans cette réserve que se trouve l'une des plus grandes cavernes de Pologne (3 km de long) : Jaskinia Niedzwiedzia (la Caverne de l'Ours). Découverte en 1966, elle a été jugée si in-

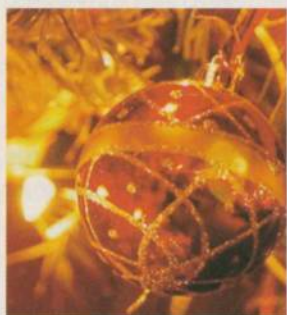
teressante, que la carrière de marbre dans laquelle elle se trouvait a été fermée, de même que plus récemment, d'autres carrières dans les environs. On ne peut visiter que 500 m de galeries, dont la richesse et la variété des concrétions calcaires telles que les stalactites, stalagmites, colonnes, draperies, cascades et lacs souterrains font tourner la tête. La caverne doit son nom à plusieurs dizaines de milliers d'os d'ours de caverne découverts ici, parmi lesquels 5 crânes complets, qui ont permis de reconstituer un squelette entier. On y a aussi découvert les os de plusieurs dizaines d'autres espèces animales, notamment de lions de caverne, de loups, de castors et de renards.

La deuxième chaîne du Parc Paysager Snieznicki, les Monts Bialskie, est située pour moitié en Pologne, et pour moitié en République Tchèque; elle est séparée du massif du Snieznik par le torrent Morawka. Leur surface est à peine supérieure à 50 km² (sur le territoire polonais), le sommet le plus haut étant Rudawiec (1106 m). Le massif compact et sauvage est presque entièrement couvert de forêts, qui gardent par endroits les caractéristiques de forêt primitive, avec des réserves et des gîtes. Les réserves de la Forêt de Sniezna Bialka et de Nowa Morawa abritent des enclaves vierges de vieux platanes, de hêtres et de sapins. Les eaux des rivières sont les plus pures de Pologne, de classe 0 et 1. L'amateur de nature le plus orthodoxe sera comblé par le silence, la propreté et la relative absence d'habitations.

Gory Złote (les Monts Dorés) sont la troisième chaîne, atteignant à peine 900 mètres d'altitude, certes, mais leur relief se distingue par sa variété et fait les délices des grimpeurs et des cyclistes. La plus ancienne station thermique de Pologne, Ładek Zdroj, est entourée de verdure et recouvre petit à petit sa splendeur de naguère, ternie par la présence de troupes soviétiques stationnant à cet endroit pendant de longues années. Plusieurs centaines de kilomètres de pistes cyclables ont été tracées.



Noël en Pologne



Noël est une fête religieuse, mais c'est aussi un symbole de nouvelle vie, nouvelle année, de paix et de conciliation.



Noël en Pologne

La soirée du 24 décembre est la partie la plus importante de Noël en Pologne qui est la plus importante des fêtes. Ses sources ont le sens religieux, mais c'est surtout une fête de famille, d'amour et d'attention mutuels. Une fête ayant gardé les mêmes traditions depuis des siècles, son ambiance exceptionnelle et unique. Ses symboles les plus importantes sont : opiatek, sapin, première étoile, menu de 12 plats. C'est une fête spirituelle et mythique.

Noël est une fête religieuse, mais c'est aussi un symbole de nouvelle vie, nouvelle année, de paix et de conciliation. Une des traditions les plus populaires est de faire des crèches. Parmi les plus fameuses crèches polonaises sont celles de Cracovie.

Noël, soit Boze Narodzenie en polonais,

est appelé aussi dans la langue polonaise "Gwiazdka", en français une "Petite étoile".

Noël en Pologne est composé de 2 jours



- le 25 et le 26 décembre. mais la journée la plus importante est la veille de Noël, le 24 décembre. C'est Wigilia en polonais soit l'équivalent de Réveillon français. Selon les coutumes, c'est la journée qui décide de la chance et de la réussite dans la nouvelle année à venir. Il est très important de vivre cette journée en paix, en bonne humeur et en bonne santé, pleins d'énergie, car cela garantie que toute l'année sera bonne.

Tout le monde se lève tôt, et les dernières préparations commencent, car beaucoup doit déjà être fait - les polonais préparent toute la maison et son environnement, ainsi que certains plats qui demandent quelques jours de préparatifs.

Quand presque tous les travaux sont faits, on décore le sapin de Noël le 24 décembre en fin de journée. Certains utilisent leurs propres créations, ainsi que mettent aussi des bonbons, des gâteaux, lesquels pourront être ensuite mangés. Les enfants confectionnent leurs propres décorations pour le sapin et la maison. Selon la tradition le sapin doit rester à la maison jusqu'à 6 janvier.

Comme dans le monde entier, les cadeaux sont mis sous le sapin, par le Père Noël, qui s'appelle en Pologne le plus souvent Swiety Mikołaj - Saint Nicholas.

Une fois tout le menu prêt à servir, on prépare la table. Tout d'abord, on met du foin ou de la paille sur la table pour rappeler les origines du Jésus, né dans une étable.





Ensuite, on couvre la table avec une nappe, le plus souvent blanche. Il faut laisser un couvercle en plus, pour un visiteur non attendu qui pourrait venir.

Le menu traditionnel de Wigilia contient 12 plats mais la nourriture de toute cette journée doit être simple, sans viande, sans alcool.

De même, le menu de Noël est aussi simple : toujours le poisson avec la carpe dans plusieurs plats différents, les champignons, les légumes et les fruits. Malgré



la simplicité des produits, les recettes sont souvent compliquées et nécessitent souvent plusieurs heures de préparation, dans lesquelles toute la famille participe en partageant les car ce jour-ci et ces préparations sont une grande partie de l'ambiance exceptionnelle du réveillon.

Les potages : barszcz, zurek, soupe aux champignons secs, les pierogi - "uszka" (les ravioli) avec la farce aux champignons, les ravioli avec la farce à la choucroute, la carpe en gelée, la carpe à la sauce, l'hareng au vinaigre ou dans les salades différentes, les salades aux lé-

gumes et aux fruits secs, les pattes au pavot, noix, miel, raisins) servis avec des petits gâteaux simples, les pommes de terre, les gâteaux différentes - dont celui incontournable au pavot (qui doit aussi rapporter le bonheur toute l'année), ainsi que le pain d'épices, symbolisant la richesse en famille toute l'année, les noisettes symbolisant la réussite, les fruits variés, dont les pommes et les oranges symbolisant la beauté et une bonne santé.

Le plus important « plat » sur la table c'est "oplatek" (comme pour la communion). Car il est le symbole de partage et de conciliation. Il est décoré des scènes en rapport avec la naissance de l'enfant Jésus, il est un symbole de paix et d'amour et cela pour tous les gens, sans prendre en compte leur religion. Même les politiques se rencontrent avant Noël à



«oplatek» pour le partager entre eux et symboliquement avec tout le peuple polonais. Ces rencontres d'«oplatek» sont aussi organisées dans certaines entre-

prises, écoles, clubs, etc.

Ceux qui ne peuvent pas passer de Réveillon s'échangent l'oplatek en l'envoyant par la poste accompagné d'une carte postale avec les vœux.

La plus proche famille se réunit le 24 décembre dans la soirée, le sapin avec les cadeaux dessous décoré et la table couverte, ils attendent que la première étoile apparaisse dans le ciel. C'est le signe que la fête peut commencer et que l'on peut s'asseoir à table. Mais avant on partage l'oplatek, le plus âgé de la famille commence, et on échange des vœux, C'est le moment où on se pardonne tous les mauvais moments, toutes les disputes

Il est important de goûter à tous les plats pour ne pas connaître la faim l'année prochaine et pour avoir une bonne chance. Il est aussi préférable de ne pas se lever et de ne pas quitter la table avant la fin du dîner. C'est pourquoi tous les plats sont mis sur la table dès le début du dîner afin que tout le monde s'en sert et personne



se lève pour servir des plats l'un après l'autre.

Une fois le dîner terminé, on distribue des cadeaux et on continue la soirée en chantant des chants de Noël, "koledy" en polonais.

La soirée finit généralement autour de minuit et ceux qui le souhaitent peuvent aller à la messe de minuit (Pasterka), qui en Pologne est toujours à minuit.

Le 25 et le 26 décembre, les polonais se rendent la visite en famille. Et passent ces 2 journées le plus souvent à table, car la viande et tous les autres fricasses sont désormais permis et il ne reste qu'à consommer toute ces bons plats préparés.



AUTOKARY DO POLSKI



22-400 ZAMOSC, UL. STASZICA 31

Tel. (0-48) 627 19 00

Fax : (084) 639 28 08

DÉPARTS DE PARIS-CONCORDE (Cours de la Reine)

lundi - samedi - 9h30

ODJAZDY Z PARYŻA-CONCORDE (Cours de la Reine)

Poniedziałek - Sobota - 9:30

**BILGORAJ - CHELM - KALISZ - KIELCE
- KOSTRZYN - KRASNOSTAW - LUBLIN
- NISKO - OPATOW - OSTROWIEC
SWIETOKRZYSKI - PIOTRKOW
TRYB. - POZNAN - PUŁAWY -
RADOM - SANDOMIERZ - SIERADZ
- SKARZYSKO KAMIENNA - STAŁOWA
WOLA - STARCHOWICE - SWIECKO -
TARNOBRZEG - ZAMOSC**

DÉPARTS DE VILLES DE POLOGNE jeudi - samedi

ODJAZDY Z MIAST W POLSCE Czwartek - Sobota

Toutes destinations - Basse saison Wszystkie kierunki - poza sezonem

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	17 €	26 €
- de 12 ans	43 €	65 €
- 26 ans et + de 60 ans	77 €	117 €
de 26 à 60 ans	85 €	130 €

PARIS - GDAŃSK-ELBLĄG

Départs de France: jeu-ven-samedi-dim

12:30	PARIS (Cours de la Reine)	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	ŚLUBICE*	20:30
08:00	GORZÓW WLKP	18:45
9:30	SZCZECIN	17:15
10:30	NOWOGARD	16:20
11:20	KARLINO	15:30
12:30	KOSZALIN	15:00
12:50	SLAWNO	14:00
13:15	SLUPSK	13:30
14:15	LEBORK	12:40
14:40	WEJHEROWO	12:00
15:10	GDYNIA	11:15
16:00	GDANSK	10:15
17:00	TCZEW	09:10
17:30	MALBORK	08:30
18:00	ELBLĄG	08:00

Départs de Pologne : lun-ven-samedi-dim

PARIS-OLSZTYN-SUWAŁKI

Départs de France:

mar-mer-jeudi-ven-sam-dim

14:30	PARIS (Cours de la Reine)	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	ŚLUBICE	20:30
08:00	GORZÓW WLKP	18:45
09:45	WAŁCZ	16:40
10:15	PIŁA	16:00
12:00	BYDGOSZCZ	14:15
12:40	TORUŃ (PKS)	13:15
12:45	TORUŃ (PKP)	13:20
14:00	GRUDZIĄDZ	12:20
15:00	IŁAWA	11:00
15:40	OSTRÓDA	10:00
16:30	OLSZTYN	09:10
17:30	MRAĞOWO	08:15
18:00	KĘTRZYN	07:30
18:30	GIZYCKO	06:45
19:30	EŁK	05:35
20:15	AUGUSTÓW	04:40
21:00	SUWAŁKI	04:00

Dep. de Pologne :

lun-mardi-mer-ven-sam-dimanche

PARIS ZAMOŚĆ

Départs de France:

mardi-mer-jeudi-ven-sam-dim

14:30	PARIS (Cours de la Reine)	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	ŚLUBICE *	20:30
09:45	LESZNO	17:15
12:00	OSTROW WLKP	15:10
12:30	KALISZ	14:10
13:30	SIERADZ	13:40
14:00	ZDUNSKA WOLA	13:15
15:30	PIOTRKOW TRYB.	12:15
17:30	RADOM	10:15
18:30	PUŁAWY	09:00
19:30	LUBLIN	08:00
21:00	ZAMOSC	06:30

Départs de Pologne :

lun-mardi-jeudi-mer-ven-sam-dim

**Wszystkie regularne
linie autokarowe
w jednym Biurze !**

PARIS-POZNAN-BIAŁYSTOK

Départs de France : mar-mercredi-jeudi-ven-samedi-
dimanche

14:30	PARIS (Cours de la Reine)	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	ŚLUBICE	20:30
09:30	POZNAN	17:00
10:50	GNIEZNO	15:45
12:00	INOWROCŁAW	14:40
13:10	WŁOCŁAWEK	13:30
14:10	PŁOCK	12:30
16:00	CIECHANÓW	10:45
16:45	MAKÓW MAZOW.	10:00
17:30	OSTROŁĘKA	09:00
18:15	ŁOMZA	08:15
19:30	BIĄŁYSTOK	07:00

Départs de Pologne :

lun-mar-mer-ven-sam-dim

PARIS - CZĘSTOCHOWA

- STAŁOWA WOLA - KRASNİK

Départs de France: jeudi-samedi

14:30	PARIS (Cours de la Reine)	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	ŚLUBICE	20:50
08:30	ZIELONA GÓRA	18:55
10:00	LEGNICA	17:15
11:00	WROCŁAW	16:00
12:40	OPOLE	14:10
14:30	CZĘSTOCHOWA	12:15
16:00	JĘDRZEJÓW	10:30
16:45	KIELCE	09:50
18:45	TARNOBRZEG	08:00
19:15	STAŁOWA WOLA	07:30
20:15	KRASNİK	06:30

Départs de Pologne: ven, dimanche

**PARIS-WARSZAWA
(BIAŁA PODLASKA*)**

Départs de France:
mar-mer-jeudi-ven-sam-dim

14:30	PARIS (Cours de la Reine)	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY-MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	SLUBICE	20:30
08:00	SWIEBODZIN	18:30
09:30	POZNAN	17:00
10:30	KONIN	15:25
12:15	LODZ	13:20
14:00	WARSZAWA	11:00
16:15**	SIEDLCE	08:45*
17:15**	BIALA PODLASKA	07:45*

Au départ de Pologne:

lundi-mardi-mer-sam-dim-vendredi

* Nie kursuje w srody, piatki, niedziele

** Nie kursuje we wtorki, soboty, niedziele

PARIS-SANOK

Départs de France: mardi-jeudi-samedi
Z Francji: wtorek-czwartek-sobota

14:30	PARIS (Cours de la Reine)	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	SLUBICE	20:30
08:30	ZIELONA GORA	18:55
10:00	LEGNICA	17:15
11:00	WROCLAW	16:00
12:40	OPOLE	14:10
14:00	GLIWICE	13:00
14:35	BYTOM	12:25
15:00	KATOWICE	12:00
16:15	BIELSKO BIALA	10:45
18:30	LIMANOWA	08:20
19:00	NOWY SACZ	07:45
20:50	JASLO	06:10
21:20	KROSNO	05:40
22:00	SANOK	05:00

Départs de Pologne: mer-ven-dim

PARIS-KRAKÓW-PRZEMYŚL

Départs de France: mardi-jeudi-samedi

14:30	PARIS	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	SLUBICE	20:30
08:30	ZIELONA GORA	18:55
10:00	LEGNICA	17:15
11:00	WROCLAW	16:00
12:40	OPOLE	14:10
14:00	GLIWICE	13:00
14:35	BYTOM	12:25
13:45	BYTOM	13:15
15:00	KATOWICE	12:05
15:40	KRAKOW	10:30
17:20	TARNOW	08:30
18:00	DEBICA	07:50
18:40	RZESZOW	07:00
19:35	PRZEWORSK	06:15
19:55	JAROSLAW	05:50
20:40	PRZEMYSL	05:15

Départs de Pologne: mer-ven-samed

Janosik

SINDBAD



Chaque semaine 5 départs de PARIS Vers 94 villes de POLOGNE

Départs de Paris les **LUNDI • MERCREDI • VENDREDI • SAMEDI • DIMANCHE** à 16h00 vers

Wyjazdy z Paryża w **poniedziałki • środy • piatki • SOBOTY • niedziele** o 16:00 do

• BOCHNIA • BRZEG • BYTOM • CHEŁM • CHORZÓW • DĘBICA • GLIWICE • JASŁO • KALISZ • KATOWICE • KOLBUSZOWA • KRAKÓW • KROSNO • KROTOSZYN • LEGNICA • LESNO • LEŻAJSK • LUBLIN • ŁAŃCUT • ŁÓDŹ • MIELEC • NISKO • NOWA SARZYNA • NOWA SOL • NOWY SĄCZ • NOWY TARG • OŁAWA • OPOLE • OSTROW WLKP • PILZNO • PIOTRKÓW TRYB. • POLKOWICE • PRZEMYSL • PUŁAWY PRZEWORSK • PYSKOWICE • RADOM • ROPCZYCE • RZESZOW • SANDOMIERZ • SANOK • SIERADZ • STAŁOWA WOLA ŚWIECKO • TARNOBRZEG • TARNOW • TORZYM • WROCŁAW • ZABRZE • ZAKOPANE • ZDUNSKA WOLA • ZIELONA GÓRA

Départs de Paris les **LUNDI • MERCREDI • VENDREDI • DIMANCHE** à 16h00 vers

Wyjazdy z Paryża w **PONIEDZIAŁKI • ŚRODY • PIĄTKI • NIEDZIELE** o 16:00 do

• BIAŁYSTOK • BISKUPIEC • BYDGOSZCZ • GIZYCKO • GORZÓW WLKP • GRUDZIADZ • IŁAWA • KĘTRZYN • MRĄGOWO • KONIN • KOŁO • KUTNO • NAKŁO nad Notecią • OLSZTYN • OSTRÓDA • PILA • POZNAN • SIEDLCE • SIEMIATYCZE • SOKOŁÓW Podl. • TORUN • WAŁCZ • WARSZAWA

Départs de Paris les **LUNDI • MERCREDI • VENDREDI** à 16h00

Wyjazdy z Paryża w **PONIEDZIAŁKI • ŚRODY • PIĄTKI • NIEDZIELE** o 16:00

Vers **BIELSKO BIAŁA • PSZCZYNA • RACIBORZ • RYBNIK • ZORY**

Départs de Paris les **LUNDI • MERCREDI • VENDREDI** à 16h00 vers **OLEŚNO**

Wyjazdy z Paryża w **PONIEDZIAŁKI • ŚRODY • PIĄTKI • NIEDZIELE** o 16:00 do **OLEŚNO**

Départs de Paris les **LUNDI • SAMEDI** à 16h00 vers

Wyjazdy z Paryża w **PONIEDZIAŁKI • SOBOTY** o 16:00 do

• GŁOGÓWEK • GRODKÓW • KĘDZIERZYN • KOŹLE • NYSA • PRUDNIK

Départs de Paris les **VENDREDI • SAMEDI • DIMANCHE** à 16h00 vers

Wyjazdy z Paryża w **PIĄTKI • SOBOTY • NIEDZIELE** o 16:00 do

• JĘDRZEJÓW • KIELCE • OSTROWIEC ŚW. • SKARŻYSKO KAM. • STARACHOWICE • SZCZĘKOCINY • TARNOWSKIE GORY • ZAWIERCIE



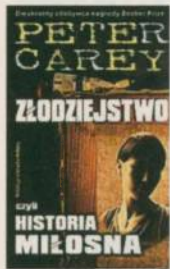


ZŁODZIEJSTWO, CZYLI HISTORIA MIŁOSNA

Peter Carey

Rok wydania: 2006

Powieść pretenduje do tegorocznej nagrody Booker Prize.



Bestsellerowa, jeszcze nie wydana w Anglii i USA, powieść poczytnego i wydawanego w Polsce autora, osadzona w środowisku handlarzy dziełami sztuki, dziejąca się w Australii, na Manhat-

tanie i w Tokio.

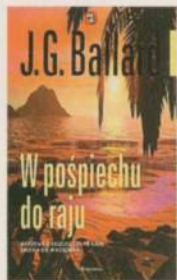
Bohater powieści Michael Boone, australijski malarz, niegdyś rozchwytywany i znany artysta, w wyniku serii osobistych katastrof (rozwód, utrata syna, problemy z alkoholem i pobyt w więzieniu) zostaje pracownikiem fizycznym w posiadłości własnego marszanda. Jego obrazy sprzedają się coraz gorzej, dawna rodzina nie chce go znać a farby i płótna może kupić tylko dzięki defraudowaniu pieniędzy przeznaczonych na kupno obornika. Jego życie zmienia się z chwilą pojawienia się pięknej Marlene oraz bezcennego płótna Jacquesa Leibovitz, zmarłego ojca jej "prawie byłego" męża. Historia miłosna rozwija się w sposób przewidywalny i pożądany natomiast sprawy sztuki przybierają całkiem nieoczekiwany obrót....

W POŚPIECHU DO RAJU

J.G. Ballard

Rok wydania: 2006

Dr Barbara Rafferty, brytyjska lekarka, zaangażowała się bez reszty w ochronę ginących albatrosów, wybijanych masowo podczas budowy baz wojskowych na Pacyfiku. Uda się jej zgromadzić fundusze i śmiaćków, którzy gotowi są wyruszyć z nią na ocean, aby odbić z rąk



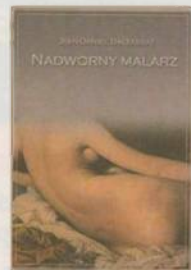
Francuzów wysepkę, na której wielkie ptaki zakładają gniazda. Determinacja członków wyprawy i poparcie opinii światowej sprawiają, że kolejny szturm na wyspę kończy się sukcesem. Pojawia się szansa na stworzenie ekologicznego raju w miejscu, które miało stać się francuskim poligonem atomowym. Jednak w czasie budowy rezerwuatu wolnego od eksperymentów nuklearnych, turystyki i zanieczyszczeń środowiska ekolodzy-zapaleńcy uświadamiają sobie, że wydarzenia przybierają niespodziewany obrót, a ich przywódca, dr Barbara, ma być może zupełnie inne plany.

NADWORNÝ MALARZ

Jean-Daniel Baltassat

Rok wydania: 2006

Jesienią 1428 roku malarz Johannes Van Eyck (1395-1441)



dostaje od swojego mocodawcy - Filipa de Bourgogne, księcia Brabancji niecodzienną misję: ma udać się do Portugalii, by tam namalować portret infantki Izabeli, który odstąpi jej najskrytsze tajemnice.

Niezwykle wprawny w swoim fachu malarz spełnia kaprys księcia i wyrusza w podróż. Portret, który powstanie, ukaże światu tylko to, na co zgodzi się infantka. Jean-Daniel Baltassat zdradza nam kilka zaskakujących tajemnic warsztatu malarza. Dzieje słynnego mistrza oglądamy w czterech odsłonach, z których wyłania się obraz Średniowiecza jako okresu rozkwitu nauki, kultury, sztuki.

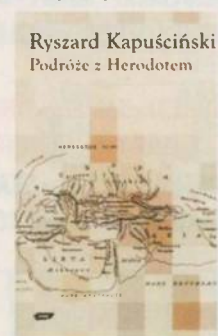
Jean-Daniel Baltassat (ur. w 1949 r.) jest z wykształcenia historykiem sztuki. W latach siedemdziesiątych zajmował się fotografią i reklamą. Współpracował z licznymi czasopismami poświęconymi sztuce, stworzył galerię malarstwa w paryskiej dzielnicy Bastille. Od 1985 r. żyje z pisania. Jest autorem sześciu powieści. Obecnie mieszka w Paryżu.

PODRÓŻE Z HERODOTEM

Ryszard Kapuściński

Rok wydania: 2004

Kiedy Ryszard Kapuściński wyruszał w



swoją pierwszą zagraniczną podróż, dostał w prezencie "Dzieje" Herodota. Dzieło starożytnego historyka towarzyszyło mu w wędrówkach po Indiach, Chinach, Azji Mniejszej i Afryce. W swojej najnowszej książce sławny reporter opowiada o wielu fascynujących wydarzeniach politycznych i historycznych, których był naocznym świadkiem, zestawiając je z faktami opisywanymi przez Herodota. Zastanawia się, jak sposób podróżowania, przekazywania wiadomości i opisywania dziejów wpływa na rozumienie świata. I choć wydawać by się mogło, że od czasów Herodota w pracy reportera zmieniło się prawie wszystko, to jednak i współcześnie, mimo natłoku informacji z różnych części globu, trudno zrozumieć bieg historii. Dla

Nowe książki

tych, którzy chcą podjąć ten wysiłek, książka Ryszarda Kapuścińskiego jest wspaniałym przewodnikiem, przede wszystkim dlatego, że nie udziela gotowych odpowiedzi, a uczy stawiać mądre pytania.

STRASZNIE GŁOŚNO, NIESAMOWICIE BLISKO

Jonathan Safran Foer

Rok wydania: 2007

Poznajcie Oskara Schella - wynalazcę,



muzyka, aktora szekspirowskiego, jubilera, frankofila i pacyfistę. Dziewięcioletni Oskar ma tajną misję. Musi odszukać zamek pasujący do tajemniczego klucza, który ojciec chłopca przed śmiercią w WTC umieścił w kopercie z napisem

"Black". Aby wypełnić misję, Oskar zamierza odwiedzić w Nowym Jorku wszystkie osoby noszące takie nazwisko.

Dzięki swojej bestsellerowej powieści Wszystko jest iluminacją Jonathan Safran Foer został uznany za jednego z najzdolniejszych młodych pisarzy amerykańskich. Najnowszą książką udowadnia, że tytuł ten przyznano mu słusznie. Z ciepłym poczuciem humoru, delikatnością i szacunkiem mierzy się z dramatem, który w ostatnich latach dotknął mieszkańców Stanów Zjednoczonych - atakiem na World Trade Center. Strasznie głośno, niesamowicie blisko to mądra, subtelna powieść, podkreślająca rolę dziecięcej niewinności i wyobraźni w skomplikowanym współczesnym świecie.

Jednym z powodów, dla których piszę, jest przyzwyczajenie współczesnych do używania wielkich słów, np. Ameryka, fundamentalizm, sprawiedliwość. Są to wyrazy, które mogą oznaczać wiele rzeczy. Literatura daje możliwość stosowania mniejszych słów, skupienia się na szczegółach. A dzięki analizie szczegółów często można powiedzieć więcej - o stracie, zniszczeniu, wojnie.

Strasznie głośno, niesamowicie blisko to druga powieść młodego nowojorskiego autora Jonathan Safrana Foera. Jego bestsellerowy debiut, Wszystko jest iluminacją, okrzyknięto międzynarodowym wydarzeniem literackim, doczekał się kilkunastu przekładów oraz adaptacji filmowej w reżyserii Lieva Schreibera. W roli głównej wystąpił Elijah Wood.

Strasznie głośno, niesamowicie blisko błyskawicznie po premierze w Stanach Zjednoczonych trafiło na listy bestsellerów. Wydawnictwa z kilkunastu krajów nabyły prawa do przekładu.



Przepisy kulinarne



BARSZCZ WIGILIJNY

INGREDIENTS

- 500 g de betteraves rouges crues,
- 2 l de bouillon de viande (fond de boeuf),
- 5 grains de poivre,
- 5 grains de piment Jamaïque,
- 3 feuilles de laurier, sel, sucre,
- 1 gousse d'ail écrasée,
- 1 jus de citron,
- 2 g de cèpes secs,
- 1 petit pot de crème fraîche.

PREPARATION

- Laver les champignons et les mettre à tremper la veille dans de l'eau. Eplucher et rincer les betteraves et les couper en fines tranches ou en petits dés. Les mettre à cuire dans le bouillon avec les champignons et l'eau de trempage. Ajouter le laurier, le poivre et le piment Jamaïque ; assaisonner avec le sel et une pincée de sucre.

- Porter à ébullition et laisser bouillir doucement pendant une petite heure. Au bout de ce temps, ajouter le citron et l'ail ; bien remuer et passer à la passoire avant de servir pour ne conserver que le bouillon. Lier avec la crème fraîche.

- Servir avec des "uszka" (raviolis), des croûtons, des oeufs durs, pommes de terre ou de petits pâtés servis à part.

- Pour le réveillon de Noël, on prépare le "barszcz" maigre à base de bouillon de légumes et de cèpes secs, et on le sert avec des "uszka" aux champignons.

CARPES À LA POLONAISE DE NOËL



INGREDIENTS pour 8 personnes

- 1 carpe d'environ 1 kg
- 2 carottes
- 2 navets
- 1/4 céleri
- 1 poireau
- 2,5 l d'eau
- 25 cl de bière blonde
- 300 g de beurre

- 300 g de farine
- 400 g de raisins secs
- 400 g d'amandes
- 500 g de compote de prunes
- 600 g de pain d'épices
- sel, sucre
- gingembre
- piment de la Jamaïque
- 1 feuille de laurier
- jus de citron.

PREPARATION

- Eplucher et couper les légumes en morceaux. Les faire cuire dans l'eau pour obtenir un bouillon.
- Couper la carpe en darnes et les mettre dans le bouillon.
- Rajouter ensuite la bière et les épices.
- Faire cuire à petit feu pendant 15 min.
- Retirer le poisson et filtrer le bouillon.
- Ebouillantez les amandes pour retirer la peau.
- Faire fondre le beurre. Rajouter la farine et faire un roux. Délayer avec le bouillon en remuant énergiquement.
- Ajouter la compote de prunes, les raisins secs, les amandes, le poisson, le pain d'épices émietté.
- Faire cuire à petit feu quelques minutes.
- Vérifier l'assaisonnement et servir.

PAIN D'ÉPICES DE VARSOVIE - PIERNIK WARSZAWSKI

INGREDIENTS

- 125 g de miel • 75 g de sucre • 12,5 cl de bière blonde • 15 g de beurre • 2 œufs • 1 sachet de levure chimique • 250 g de farine • 25 g de noix en petits morceaux • 3 cuillères à soupe de zestes d'orange confits • 1 cuillère à café de gingembre en poudre • 5 clous de girofle moulus • 10 grains de piment de la Jamaïque moulus • 40 g de petits raisins de Corinthe • 1 cuillère à café de cannelle en poudre • 3 cuillères à soupe de rhum.

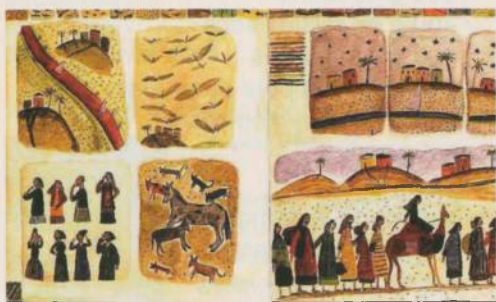
PREPARATION

- Dans une casserole, faites fondre le miel à petit feu et ajoutez-y le sucre. • Quand la masse est tout à fait fluide et homogène, versez-y la bière, hors de feu. • Ajoutez les œufs dont le blanc doit être battu en neige, toutes les épices et le rhum. • Terminez par la farine et la levure chimique déjà mélangées. • Tournez la composition à la cuillère en bois jusqu'à ce que la pâte soit bien lisse et homogène. • Ajoutez seulement alors les noix, les raisins et les zestes d'orange. • Versez dans un moule à cake de 28 cm enduit de beurre. • Cuisez dans un four doux pendant une heure en surveillant la couleur. • Il se conserve très bien dans une boîte métallique ou enveloppé d'aluminium.



BON APPETIT

Grudzień 2008 w kniei i w polu



Grudzień, czas Bożego Narodzenia, czas rozważania tajemnic wszechświata, czas skłaniający do roztrząsania historii... Czas, w którym częściej niż w innych okresach sięgamy do Biblii, dzieła kultury ludzkiej, niemającego sobie równych. Dzieło to naświeśla nie tylko losy człowieka, ale również zachowania zwierząt. Naukowcy dowiedli, że Biblia jest wiarygodna, tak w sprawach historycznych, jak i dotyczących spraw zoologii. Zatrzymajmy się na niektórych z dziesięciu plag egipskich opisanych w Starym Testamencie. Historycy dowiedli, że miały one miejsce, a ich powstanie związane było ze zwierzętami i roślinami.

Zapowiedziana faraonowi przez Mojżesza plaga zamiany wody w krew, to tzw. „zakwit”. Nagłą zmianę koloru wody na czerwony powoduje nieokietznane, raptowne mnożenie się np. brunatnic, które wytwarzają przy tym truciznę mogąca spowodować katastrofę ekologiczną, np. masowe śnięcie ryb. A to sprzyjało następnej pladze.../czego Mojżesz był świadom/ - pladze żab. Wytworzona przez „zakwit” trucizna eliminuje drapieżne ryby i innych wrogów kijanek, które gwałtownie rosną pożerając nieszkodliwe im jednokomórkowce. Żaba składa skrzek liczący około czterech tysięcy jaj. W normalnych warunkach w dorosłe żaby rozwijają się dwie kijanki, a w przypadku ponadnormatywnej ilości brunatnic i braku wrogów, szansę na przeżycie mają wszystkie. Wraz z wyczer-

paniem zasobów pokarmu, „bomba” ulega zagładzie. Tak też wydarzyło się w Egipcie.

Następne plagi, jak inwazja much, komarów, a potem inwazja szarańczy, to logiczne następstwo wcześniejszych zdarzeń.

W 1986 roku naukowcy amerykańscy dowiedli, że plaga „egipskich ciemności” była wynikiem gigantycznego wybuchu wulkanu Santorin na greckiej wyspie Thira. W atmosferę wyleciało ponad 130 km sześciennych popiołów. Katastrofa miała miejsce trzy i pół tysiąca lat temu, tzn. za życia Mojżesza. Dziesiąta plaga – „śmierci wszystkiego, co urodziło się pierwsze”, była skutkiem powyższego.

Biblijny zapis plag to obraz katastrof na wielką skalę, wywołanych przez siły przyrody. Współcześni ekologowie nazwali je ekologicznym łańcuchem reakcji. Dlatego też Biblię możemy uważać za pierwszy podręcznik ekologii.

W jednym z kolejnych numerów pisma, opierając się na badaniach naukowców, postaram się wyjaśnić niektóre biblijne cuda, jak np. „manna z nieba”, „płonący krzew ciernisty” na górze Synaj.

Żeby było jasne – nie doszukujemy się w biblijnych zapisach oszustwa. Opisane zdarzenia miały miejsce przed 3,5 tysiącami lat.



Dla ówczesnych ludzi były one niezrozumiałe, niewytłumaczalne, a więc cudowne.



Spokojnych Świąt Bożego Narodzenia, zdrowia, rodzinnego ciepła, wzajemnej życzliwości, nie tylko w ten magiczny czas, ale i w całym nadchodzącym 2009 roku, a także jak najbliższego i jak najczęstszego obcowania z przyrodą życzy

Myśliwy

Dzień Dobry

Łącznik polsko-francuski

Le trait d'union franco-polonais

Edité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Stowarzyszenie użyteczności publicznej

wg ustawy z lipca 1901 r.

Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995

Mensuel ou bimestriel : 25000 exemplaires

Directeur de la Publication :

Nicolas IZAMBERT

Rédacteur en chef :

Jean-Louis IZAMBERT

Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. EXPORT

Ronde El Puis de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

ISSN 1269-5823

Création graphique :

Studio-Conseil A.G.Y.L. - Tél. : 01 40 38 43 10

Traductions : Lidia JAWORSKA

Internet : www.dziendobry.fr

Régie publicitaire (France)

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 (02) - Fax : 01 47 03 90 03

Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite

CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h30 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:30
Service visas : Lun., mer., ven. aux heures identiques Dział wizowy : pon., środa, piątek w w/w godz.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 002 - Fax : 01 43 17 35 07

SERVICE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17
www.eco.amb-pologne.fr

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85-Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tél : 01 56 90 18 35
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tél : 01 53 06 69 00

ÉCOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tél : 01 42 28 66 38

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82



Agencja Pracy Tymczasowej
Agence de Travail Temporaire
176, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel.: +33 1 58 62 28 51 - Fax : +33 1 49 26 09 84
mail: praca@eurojobpolska.pl - www.eurojobpolska.pl

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Piotr Dmochowski

253, av. Daumesnil 75012 Paris - Tél : 01 39 58 32 47
Maitre Marta Cichosz

61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

François Nicolas WOJCIKIEWICZ

21, rue Viète - 75017 PARIS
Tél. : 01 40 53 70 73 - E-mail : wojcikiewicz@wanadoo.fr

BANQUE BCP - MILLENNIUM

(mówimy po polsku)

5-7, rue Auber - 75009 Paris
métro : OPERA • Sortie RER Auber
Tél. : 01 44 71 72 83 - 01 44 71 72 76
Agence Saint Denis
17-19, rue de la Boulangerie - 93200 St Denis
m° St Denis Basilique ou St DENIS STADE



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

RESTAURANTS POLONAIS

POLSKI PUB - RESTAURACJA - 8 «LE HUIT» 8
Tél. : 01 40 40 09 55 lub 06 98 71 50 64

8, bld Saint-Martin - 75010
métro : Strasbourg St Denis et République

COMESTIBLES ET PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE

POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris - m° : Goncourt/ligne 11
Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
tél. 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

CHARCUTERIE «DOMOWA»

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN

Les Saveurs de l'Est

31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)
Tél. : 01 60 35 94 81

ACIT ASSISTANCE CONSEIL

Interprétations - Traductions
06 20 54 20 43

Nouvelle adresse du Cabinet
depuis le 1/10/2008

(Nowy adres Kancelarii od 1/10/2008 r.)

François Nicolas WOJCIKIEWICZ

Avocat (Adwokat)

21, rue Viète
75017 PARIS

Tél. : 01 40 53 70 73
Port. : 06 60 83 38 01

E-mail : wojcikiewicz@wanadoo.fr



MAISON DE LA POLOGNE DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapologne.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

ÉCOLE «NAZARETH»

20, rue Marsoulan - 75012 Paris
8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
68, rue d'Assas - 75006 Paris - Tél : 01 43 03 38 33

ASSURANCES

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

AXA ASSURANCES - AGENT UBEZPIECZENIOWY

13, rue Trébois - 92100 Levallois Perret
métro Louise Michel
Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15 LUB 22 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU
Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tél. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

ASSISTANCE PARISIENNE TRANSPORT FUNÉRAIRE

Mówimy po polsku

Tél. : 01 55 79 02 01 - Fax : 01 42 63 70 40

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolte • depilacja
Tél. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

Usługi fryzjerskie
strzyżenie, farbowanie, balejaż, pasemka
Fryzjerka Marzena 06 69 05 66 38

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA,
PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW,
ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY
Tél. : 06 23 50 88 99 - silvir@vp.pl

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) ☐ Madame (Pani) ☐ Mademoiselle (Panna) ☐

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mensuelle
12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

61	62	63	64	65	66
67	68	69	70	71	72

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : ☐ mandat ☐ chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise de Paris

74, rue Lauriston, Paris 16e - m° Boissière

BIBLIOTEKA POLSKA

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - m° Pont Marie

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

CHARCUTERIE «DOMOWA»

MAISON STECLEIN

31, rue du Carnelin 77400 Dampmart (Lagny)

Parafia pw. BOŻEGO MIŁOSIERDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris

Krypta kościoła St. Charles de Monceau

BCP ET MILLENNIUM

Bank, w którym mówi się po polsku

AGENCE AUBER 5-7 rue Auber - 75009 Paris

Métro Opéra - sortie RER Auber -

AGENCE SAINT DENIS 17-19, rue de la Boulangerie

93200 St DENIS

m° St Denis Basilique ou St DENIS STADE

AGENCE ASNIÈRES 67-69, av. d'Argenteuil

92600 Asnières BUS 165 - COMETE

AGENCE LYON SAXE 82 av. Maréchal de Saxe

69003 Lyon - m° Place Guichard

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT

Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

MAISON DE LA POLONIE DE FRANCE

Dom Polonii - Espace Lumière

39, rue Elie Gruyelle - 62110 Henin Beaumont

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris

m° Odéon

NOWOŚĆ magazyn Dzień Dobry (gratisowy)

Dostępny w każdą niedzielę i święta : 9⁰⁰ - 20⁰⁰.

Plac Maurice Barres (Kościół Polski Concorde)

Stoisko z gazetami i czasopismami polskimi - Janusz PIJANKA 06 65 65 66 94

(na zamówienie książki i czasopisma specjalistyczne)

EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière

44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIERDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris

tel./fax : 01 43 80 24 08

Msze Święte w niedzielę i święta

o godz. 11.00 - Krypta St. Charles de Monceau

22 bis, rue Legendre

w dni powszednie : godz. 19.00 - Kaplica Domu Kombatanta;

20, rue Legendre

KAPLICA SAINT JOSEPH

Msze Święte po francusku

53, rue de la République - 95-Montigny Les Corneilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

Msze Święte po francusku

27 Grande Rue - 95-Montigny Les Corneilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00

Ks. Piotr Andrzejewski

Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE

I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace,

11 min. od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON

(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46

Messes le dimanche à 10 h 00

PARAFIA pw. Ąw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris

tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,

11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys

13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE

tel. 01 60 22 91 78 ; 06 23 29 10 22 (e-mail: kardys@free.fr)

SOISSONS (02)

College St Paul - 43, av. de Paris : w II i IV niedz. miesiąca : 11.30

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel w II i IV niedzielę miesiąca : 9.30

COMPIEGNE (60) : Kościół Saint-Lazare - 37 bis, rue Saint-Lazare

w IV sobotę miesiąca : 17.00

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin - w I niedz. miesiąca : 11.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny - w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.30

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passa I - w III niedz. miesiąca : godz. 9.00

MEAUX (77)

Kaplica Sainte Genevieve - 12, rue de la Visitation

w I niedz. miesiąca : 9.00 - w III niedz. miesiąca : 11.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS

Kościół St Denis de l'Estrée

300 m przed Bazyliką de St-Denis

Metro : St-Denis Basilique

Ks. Roman Wrocławski

Msze Święte w niedzielę i święta : godz. 9.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin- 77190 Dammarié les Lys

Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• Orléans - Kaplica Św. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,

w niedzielę i święta : godz. 11:00

• Tours - Kościół Św. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00

• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

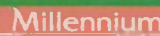
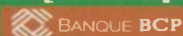
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château

- w IV niedz. miesiąca o godz. 15:00

NOWOŚĆ co miesiąc i bezpłatnie : Magazyn DZIEŃ DOBRY

dostępny w Banku



(Bank, w którym mówi się po polsku)

AGENCE AUBER

5-7, rue Auber - 75009 Paris

Métro : OPERA ou RER Auber

Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES

67-69, av. d'Argenteuil - 92600 Asnières

BUS 165 - COMETE

Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE SAINT DENIS

17-19 Rue de la Boulangerie - 93200 St Denis

m° St Denis Basilique ou St Denis Stade

Tél. : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE LYON SAXE

82 av. Maréchal de Saxe - 69003 Lyon

m° Place Guichard

Tél. : 04 72 84 73 16

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

**Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń?
2 pierwsze cyfry wskazują departament we
Francji w którym znajduje się podana oferta.**



Charles 50 ans, (domicilié F-94 Villejuif),
célibataire d'origine polonaise cherche jeune
femme polonaise, célibataire de 36 à 44 ans,
pour vie à deux.

Charles, 50 lat, (zamieszkały w F-94
Villejuif), kawaler pochodzenia polskiego
poszukuje Polkę, pannę od 36 do 44 lat,
do wspólnego życia.

Tél. : 01 46 78 50 26 06 78 70 32 40

A woman is driving a white golf cart on a golf course. The cart is moving along a path, and another golf cart is visible in the background. The scene is set against a backdrop of a building with a tiled roof and some trees.

www.eurojobpolska.pl - praca@eurojobpolska.pl

02 60 013 Firma dekarcka poszukuje 3 murarzy do prac renowacyjnych, montaż sięgaczy, izolacja, deskowanie, układanie cegły pełnej. Zdobyte doświadczenie : 5 lat. Stanowisko rozwojowe, możliwość awansu na kierownika budowy. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 9,50 € + premie + ubranie robocze. Kontakt : Pani Eugène Arnout (SA Dominique Thiebaut). Tel : 03 23 56 52 89

92 60 014 Sklep masarski poszukuje masarza do sprzedawania towaru. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 6 miesięcy w sprzedaży. 30 godzin tygodn. Wynagrodzenie miesięczne : 1200 €. Tel : 01 47 35 67 36

75 60 015 Piekarnia – ciastkarnia poszukuje sprzedawczynie. Zdobyte doświadczenie : od 2 do 3 lat. Praca : układanie towaru, sprzedaż, sprzątanie sklepu. 35 godzin tygodniowo. 2 dni wolne. Stawka godzinna : 8,71 € lub więcej według umiejętności. Tel : 06 86 73 85 92

31 60 016 Firma budowlana (specjalizacja : prace przygotowawcze) poszukuje murarza (szefa zespołu). Praca : budowa domków, wytyczenie budowy. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 2 lata na podobnym stanowisku. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie miesięczne : 1800 €. Kontakt : Pani Galte. Tel : 05 62 20 41 42

75 60 017 Poszukujemy instalatora instalacji grzewczych i sanitarnych. Praca : instalacja i renowacja. Zdobyte doświadczenie : od 2 do 10 lat. 35 godzin tygodniowo. Prawo jazdy jest obowiązkowe. Samochód służbowy i telefon będą do dyspozycji. Wynagrodzenie miesięczne : od 1500 do 2000 €. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać mailem : f.kimkembo@soprtec.fr

54 60 018 Poszukujemy elektryka (poziom 5) do pracy na nowych placach budowy. Wymagany dyplom zawodowy CAP lub BEP elektrotechnika. Praca : realizacja instalacji i wyposażenie elektryczne kolejowe. Akceptujemy początkujących. 35 godzin tyg.. Wynagrodzenie roczne : od 16.000 do 30.000 €. Kandydatury + list motywacyjny oraz z CV proszę wysłać do : Pani C. Prévot. PRH Expertise et Stratégie B 12 Parc nancy Brabois. 2 Allée d'Enghien - 54600 Villers les Nancy

Handlowcy - Rzemieślnicy Wolne zawody Założyciele firm

Zlecajcie księgowość fachowcom

Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne

**Uchroni to Was od wszelkich
problemów administracyjnych**

Tél. : 01 69 46 41 84 • Fax : 01 69 46 98 06
komórkowy : 06 08 00 48 76

41 60 019 Firma murarska zatrudni od zaraz kafelkarza do układania płytek i listwy przysięciennej. Zdobyte doświadczenie : od 2 do 3 lat. Akceptujemy początkujących z dyplomem zawodowym CAP lub BEP kafelkarza. 35 godzin tygo. Wynagrodzenie : od 1323 do 1500 €. Tel : 06 98 29 11 67

59 60 020 Firma budująca domki jednorodzinne poszukuje elektryka budowlanego umiającego czytać plany i schematy. Praca : układanie połączenie sprzętu, kontrolowanie instalacji. Zdobyte doświadczenie : od 2 do 6 lat lub matura lub dyplom zawodowy budowlanica poziomu 4. Prawo jazdy jest obowiązkowe. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1500 do 1650 €. Tel : 03 20 15 98 82

41 60 021 Firma budowlana poszukuje murarza do pracy na nowych placach budowy lub do prac renowacyjnych. Akceptujemy również kafelkarza. Zdobyte doświadczenie : 2 lata lub poziom 5 CAP-BEP. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : od 9 do 11 €. Kontakt : 02 54 98 33 37

76 60 022 Firma stolarska drewno i PCV poszukuje murarza. Zdobyte doświadczenie : 2 lata. Praca : roboty murarskie, układanie płytek, fajansu ... 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna według umiejętności : 9,40 €. Kontakt : Sté AMG. Tel : 02 35 93 59 22
e-mail : sarlamg@wanadoo.fr

23 60 023 Firma malarska i robot szklarskich poszukuje tynkarza do nakładania narzucarka obrutki tynkowej. Zdobyte doświadczenie : 2 lata. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1500 €. Kontakt : Pan Da Costa. Tel : 04 95 30 86 74 lub 06 24 74 84 20

83 60 024 Zatrudnimy fachowców wyspecjalizowanych w robotach sanitarnych. Praca : montowanie i konserwacja instalacji sanitarnych, wanien i systemu uzdatniania wody... Wynagrodzenie miesięczne : 1800 € + premie + samochód służbowy + paliwo. 35 godzin tygodniowo. Kandydatury + list motywacyjny oraz z CV proszę wysłać mailem do : recrutement@prima-vital.fr

75 60 025 Firma poszukuje hydraulika – montera instalacji grzewczych. Praca : realizacja i montowanie instalacji grzewczych. Zdobyte doświadczenie : od 3 do 10 lat. Praca : montowanie pomp ciepłych, oraz inne prace hydrauliczne. Wynagrodzenie miesięczne : od 1900 do 2500 + samochód służbowy. Kandydatury proszę wysłać do Pana Frédéric Younes : technique@connectt.fr

14 60 026 Poszukujemy dekarza. Zdobyte doświadczenie : 2 lata. Praca : prace dekarckie, izolacyjne, elektryka (pomp ciepłe). 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1400 do 1450 €. Kontakt : Pan Delahaye. Tel : 06 22 21 81 13

56 60 027 Firma zajmująca się sprzedażą samochodów poszukuje mechanika posiadającego dyplom zawodowy CAP, BEP lub maturę zawodową mechanika. Praca : prace mechaniczne nad samochodami bez prawa jazdy, montowanie szyby przedniej. Praca od zaraz. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,71€. List motywacyjny oraz z CV proszę wysłać do Pana Olivier Perrin, Lorraine VSP - 50 Voie Sacrée 55100 Verdun

50 60 028 Poszukujemy cieśle do wykonywania konstrukcji szkieletowych i domków drewnianych. Doświadczenie : od 1 do 3 lat. Kandydat musi umieć czytać plan. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : od 10 do 11,80 €. Kontakt : Pani Duchemin. Tel : 02 33 49 05 10

34 60 029 Zatrudnimy się od zaraz elektrotechnika do instalacji i konserwacji sprzętu do piekarni – ciastkarni. Zdobyte doświadczenie : od 2 do 3 lat w elektrotechnice. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1500 € + premie + koszty posiłków. List motywacyjny oraz z CV proszę wysłać do Pani Martin : stejmartin@wanadoo.fr

64 60 030 Zatrudnimy od zaraz mechanika samochodowego poziomu 4 (matura). Zdobyte doświadczenie : od 2 do 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1500 € + premie. Kandydatury proszę wysłać do Pana Duhamel (Peugeot) BP n°19 Avenue du 8 mai 64300 Orthez

38 60 031 Firma stolarska drewno i PCV poszukuje stolarza. Praca : stolarka zewnętrzna, montowanie okien, drzwi, okiennic, oszklenia. Zdobyte doświadczenie : od 3 do 5 lat na podobnym stanowisku. 35 godzin tygodniowo od poniedziałku do piątku od 8.00 do 12.00 i od 13.00 do 16.00 Wynagrodzenie miesięczne : od 1500 do 2500 €. Kandydatury oraz z CV proszę wysłać do MBE Menuiserie Le Moulin de Malissol ZAC La Gère 38200 Vienne.

58 60 032 Firma wyspecjalizowana w pokryciach dachowych zatrudni od zaraz dekarza lub pomocnika dekarza. Zdobyte doświadczenie : od 1 do 3 lat. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 9,96 € do negocjacji według umiejętności i doświadczenia. Kontakt : 03 86 21 05 38

ACIT ASSISTANCE CONSEIL

Interprétations - Traductions

06 20 54 20 43



Francuz
pochodzenia
polskiego,
mówiący po polsku,
zajmuje się
zakupem

samochodów na zlecenie

(w każdej cenie) + papiery administracyjne,
Sklądanie dossier codziennie do 22:00
(z pomocą Biura A.F.P.E.)

tel.: 0 621 74 42 77 lub : 00 33 621 74 42

ScanAuto
SYSTEMS

**CONTROLE
TECHNIQUE
AUTOMOBILE**

CENTRE AGRÉE PRÉFECTURE

(en 2008 contrôle obligatoire
des véhicules mis en circulation en 2004
ou déjà contrôlés en 2006)
mówię po polsku

EURO FRANCE CONTRÔLE

133, rue Belliard - 75018 Paris
Tél. 01 45 26 12 14 - Fax : 01 42 64 01 33
Lundi au vendredi 8 h à 20 h00
Samedi 9h00 à 19h00

Docteur Yolande Zarzycki chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 30 58

KSIĘGARNIA POLSKA W PARYŻU LIBRAIRIE POLONAISE A PARIS 123, Bd. St-Germain - 75006 Paris

Otwarta od wtorku do soboty
w godzinach od 11-ej do 19-ej

Ouvert du mardi au samedi
de 11h à 19h

Tel.: 01 43 26 04 42

mail : librairie.polonaise@wanadoo.fr

POLSKI PUB RESTAURACJA 8 LE HUIT 8

codziennie od 9⁰⁰ do 2⁰⁰ rano

Proponujemy dobrą kuchnię w miłej polskiej atmosferze

Organizujemy wszelkie imprezy okolicznościowe (tort gratis)

W każdą środę od 19⁰⁰ PIZZA PARTY (pizza gratis)

Serdecznie zapraszamy

Tél. : 01 40 40 09 55 lub 06 98 71 50 64 - 8, bld Saint-Martin - 75010 - métro : Strasbourg St Denis et République



Pour bâtiments neufs ou en rénovation
Fournitures des portes, volets roulants,
fenêtres en simple, double, triple vitrage
Devis et étude de projets toutes situation.



Sté PROFIL - 76, rue du Président Wilson, 92-LEVALLOIS-PERRET - Tél. 06 18 88 29 15

Każde wydanie magazynu **Dzien Dobry dostępne na targach
w regionie paryskim u producenta świeżych wyrobów polskich**

77 - SAINT PATHUS - Marché municipal sobota (7h00-13h00)

93 - AULNAY SOUS BOIS - Marché couvert wtorek-czwartek-niedziela (7h00-13h00)

93 - SAINT DENIS Basilique - Marché couvert wtorek-piątek-niedziela (7h00-13h00)

93 - LE RAINCY - Place THIERS sroda - sobota (7h00-13h00)

93 - LE RAINCY - Marché couvert wtorek-niedziela (7h00-13h00)

93 - LE RAINCY - Marché du Plateau piątek (7h00-13h00)



TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 Euro

726 minutes pour 7,50 Euro

Validité 6 mois

après la première connexion

Ces cartes sont disponibles
au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

métro : CONCORDE

ou par correspondance :

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse



Obtenir la 1ère place sur Google
Site de « marque ou d'enseigne »
Site « événementiels »
Site « E-Commerce »
Site « Corporate »

Graphic Designer Web Designer

Tel: 06 84 00 18 47

Création site internet

Boutique en ligne..

Site vitrine ou un site dynamique..

Referencement PRO

Technical Designer of Digital Photography

Tabela terminów wakacji szkolnych 2008-2009 dla poszczególnych regionów Francji :

Tableau des vacances scolaires 2008-2009 pour les zones :

Zone A - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse

Zone B - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg

Zone C - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Nouvel An 2008-2009	20.12.08 au 04.01.2009	Rentrée des classes :	5 janvier 2009
Vacances scolaires 2009-2010	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'hiver 2009	07.02.09 au 22.02.2009	21.02.09 au 08.03.2009	14.02.09 au 01.03.2009
Rentrée des classes	23 février 2009	9 mars 2009	2 mars 2009
Vacances de printemps 2009	04.04.09 au 19.04.2009	18.04.09 au 06.05.2009	11.04.09 au 26.04.2009
Rentrée des classes	20 avril 2009	4 mai 2009	27 avril 2009
Vacances d'été 2009	02.07.09 au 01.09.2009	Rentrée des classes :	2 septembre 2009
Toussaint 2009	24.10.09 au 04.11.2009	Rentrée des classes :	5 novembre 2009
Noël et Nouvel An 2009-2010	19.12.08 au 04.01.2010	Rentrée des classes :	5 janvier 2010



Lydia RUBIO AXA Assurances Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25
e-mail : agence.rubio@axa.fr

- 5 % zniżki ! Specjalna oferta dla Polaków, nie mających jeszcze ubezpieczenia samochodowego (+ 6 miesięcy gratis za ubezpieczenie mieszkania)
- Ubezpieczenia osób prywatnych • Rzemieślnicy • Sprzedawcy oraz Firmy
- Lokaty • Emerytura oraz Fundusze Emerytalne • Banki i Kredyty

Ici on parle Polonais ! Tutaj mówi się po polsku !



Pour vos transferts d'argent vers la Pologne, bénéficiez de la rapidité et du savoir-faire de la Banque BCP et de son partenaire Millennium Bank S.A.

Tous les transferts vers Millennium Bank Pologne au prix unique de 2,99 € seulement.

Dzięki współpracy Banku BCP z polskim partnerem Millennium bank S.A. mo na szybko i sprawnie przesłać pieniądze do Polski.

Wszystkie przelewy do Millennium Bank S.A. kosztują teraz tylko 2,99 €.

AGENCE AUBER

5, rue Auber 75009 PARIS
M° OPERA ou RER AUBER
Tél: 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ST DENIS

17-19, rue de la Boulangerie 93200 St-Denis
M° ST DENIS ou RER ST DENIS STADE
Tél: 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE ASNIERES

67-69, av d'Argenteuil 92600 ASNIERES
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE LYON SAXE

82, av. Maréchal de Saxe 69003 LYON
M° Place GUICHARD
Tél: 04 72 84 73 16

Masz firmę i chcesz zadbać o jej profesjonalny wizerunek oraz aktywną obecność na rynku, crea-equilibre proponuje komplet usług prowadzących do sukcesu.



01 69 07 44 35

crea-equilibre

12 avenue des Andes 91952 Courtabœuf cedex

tél. 01 69 07 44 35 fax 01 69 07 51 18 contact@crea-equilibre.com

usługi dwujęzyczne

www.crea-equilibre.com

WIZERUNEK GRAFICZNY FIRMY

logo, papier firmowy, wizytówki

PROJEKTOWANIE MATERIAŁÓW REKLAMOWYCH

broszura, folder, katalog

STRONY WWW

projektowanie stron www, aktualizacja stron www

ZAKŁAD POGRZEBOWY • POLSKIE BIURO POGRZEBOWE

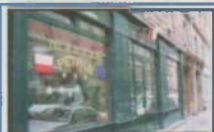


- pośrednictwo w wystawianiu dokumentów
- sprowadzanie ciała do Polski (transport/trumna/urna) : 2.500 €
- pogrzeb we Francji : 1.200 €

24h/24 Mówimy po polsku



Tél.: 01 55 79 02 01 • Fax : 01 42 63 70 40 • www.aptf-transport-funeraires.com
SN APTF Assistance Parisienne Transport Funéraire - 25, rue Pouchet - 75017 Paris



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skrócić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

NIEDROGIE

BIURO POGRZEBOWE FRANCUSKO-POLSKIE

Sprowadzanie zwłok i pogrzeby 24 godz/24

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

Rapatriement et Obsèques 24 h/24



Koszty trumny i transportu ciała
do Polski : 2 500 euro

Tél. 02 31 78 25 93 - 02 31 85 23 66

mówimy po polsku

Maitre

Claire di Crescenzo

Advokat mówiący po polsku

uprzejmie informuje o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

Szkoła Języka Francuskiego Ecole Privée



NAZARETH

18 lat doświadczenia w Paryżu !

Cours Privé d'Enseignement
Supérieur

déclaré à l'Académie de Paris

Przygotowanie do egzaminów DILF, DELF,
DALF, TCF i na wyższe studia we Francji

Zajęcia poranne, wieczorne, sobotnie;

68, rue d'Assas, Paris 6 • 20, rue Marsoulan, Paris 12

• Status studenta • Zapisy cały rok szkolny

COURS DE LANGUE POLONAISE

Tous niveaux, enseignement individuel ou en groupe

Przygotowujemy do :

- Państwowych Egzaminów Certyfikatowych z języka polskiego jako obcego
- do matury francuskiej - język polski LV1, LV2, LV3

www.nazarethfamille.fr

Tél : 01 43 03 38 33 • port. : 06 62 69 13 83

Fax : 01 43 05 83 15

CHARCUTERIE „Domowa” LES SAVEURS DE L'EST

Produits alimentaires Polonais

Maison STECLEIN

31, Rue du Carnetin

77400 DAMPMART (LAGNY)

Tél.: 01 60 35 94 81

VERBUMTARD

Tłumaczenia przysięgłe (francuski - polski)
Traduction assermentée - Interprétariat

Tél.: 01 73 75 43 92 - 06 15 94 03 71

e-mail : verbum.trad@yahoo.fr